

# Gulf R E G I O N



Ten years... together

Nineteen ninety one

## A Brief History of the Gulf Region

Once upon a time there was a region that had no identity of its own. It was divided up among three other regions: Newfoundland, the Maritimes and Quebec. In those days, the Gulf of St Lawrence was managed on the basis of political boundaries.

Soon it was noticed that the Gulf had features that distinguished it from the other fisheries management regions. Political boundaries were dividing what was in fact a homogenous fishing area, that would benefit from being managed as a single unit.

Improved stock management was needed, and the Government wanted to simplify life for fishers and for fishery managers. The logical conclusion: a single region with its own set of regulations.

And so it came to pass that in 1981, the — bilingual — Gulf Region of the Department of Fisheries and Oceans was born. It covered the whole Gulf of St Lawrence, Prince Edward Island, and those parts of the New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland coastline that border on the Gulf. The fish resources of Quebec were also put under the control of the new region (except for the maritime fisheries, which are controlled by the provincial government), but in 1983 Quebec became a separate administrative region once again.

### A LITTLE TRIP THROUGH TIME

Let's take a little trip back in time, to a conference in Memramcook on groundfish in the Gulf. It's September 25, 1980, and the former Minister of Fisheries and Oceans, Roméo LeBlanc, is enthusiastic about his new plan: "I have come to the conclusion that

we need a separate management for the Gulf of St Lawrence fishery, a new administrative region whose main, indeed whose exclusive mission will be to work with you and for you to manage the fish resources in this part of the country."

The Gulf Region became a reality. Eight months later, in June 1981, Ottawa announced the creation of sector offices to bring managers of fisheries closer to those whose livelihood depends on them. These were the four offices that are still with us today — Tracadie, Charlottetown, Antigonish and Corner Brook — together with an office in Quebec City.

### THE OLD CONVENT

As many of you may remember, until September 1986, the Regional Office was located at the Memramcook Institute. Then the Department bought the old Notre-Dame d'Acadie (NDA) convent on Archibald Street in Moncton and "recycled" another building symbolizing the survival and dynamism of Acadians.

The old boarding school for girls run by the Sacred Heart nuns became the Gulf Fisheries Centre, after some renovations. In fact, about six million dollars were invested in the building after it was bought in 1982. At the end of the renovation work, the old convent met the needs of the Gulf Region.

The "NDA", as it was commonly called, was the first school in the region offering a university program for young Acadian women.

In its heyday, from 1949 to 1965, the Convent had 250 to 350 boarders and up to 400 other day

students. It gradually closed down after the creation of the Université de Moncton and, later, the opening of the Vanier High School.

### FOUR DGS, SEVEN MINISTERS

The Gulf Region has had four regional directors general since its creation. Mr. Len J. Cowley, now deceased, was at the helm until 1982, the year he became Assistant Deputy Minister at Fisheries and Oceans. Mr. Jean-Eudes Haché took over in 1983. In 1986, he was appointed Regional Director General of the Scotia-Fundy Region and replaced by Mr. Eugène Niles. Last but not least, our present RDG, Mr. E.R. (Ted) Gaudet took charge in 1989.

The Gulf Region has seen seven ministers: Roméo LeBlanc, an Acadian now a senator in Ottawa, Pierre de Bané, Herb Breau, John Fraser, Eric Nielson (acting) and Tom Siddon. Since February 1990, another Acadian, Mr. Bernard Valcourt, has become Minister of Fisheries and Oceans.

As Tom Siddon, the Minister who inaugurated the Gulf Fisheries Centre, said: "Fishing is one of the most important economic and cultural activities all along the Gulf of St Lawrence. My Department is responsible for working with fishermen and producers to provide the most efficient and fair management of that resource. We think that the Gulf Fisheries Centre is another very important tool to improve Canadian fisheries management, as well as our understanding of the considerable resources of the ocean."

Continued on page 2



## Message from the Minister

I am particularly pleased, as a Minister of Fisheries and Oceans from New Brunswick, to convey my best wishes on the occasion of the Gulf Region's tenth anniversary.

You have managed, in a relatively short period of time, to establish a solid foundation and provide quality services to the members of the fishing industry in the four Atlantic provinces, and to make them partners in the management of the fishery.



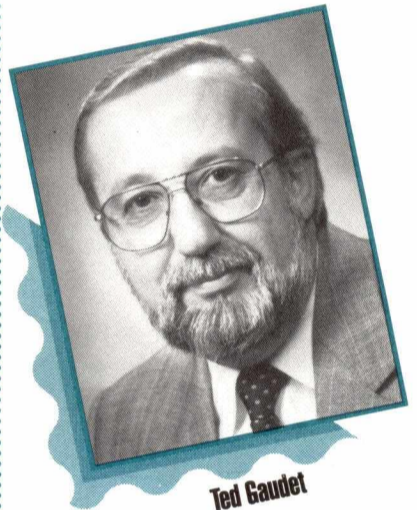
Bernard Valcourt  
Minister

Your innovative and professional work in several areas of activity has enhanced the importance of the fishery resources of the Gulf of St. Lawrence and its watershed for the country as a whole. You deserve our most sincere admiration and congratulations.

I hope you will continue to show the same devotion and team spirit I have been able to appreciate each time I visit the Region. You may be assured of my esteem for the work you have accomplished and for your initiatives in future years.

Bernard Valcourt  
Minister

## Message from the Regional Director General



Ted Gaudet  
Regional Director General

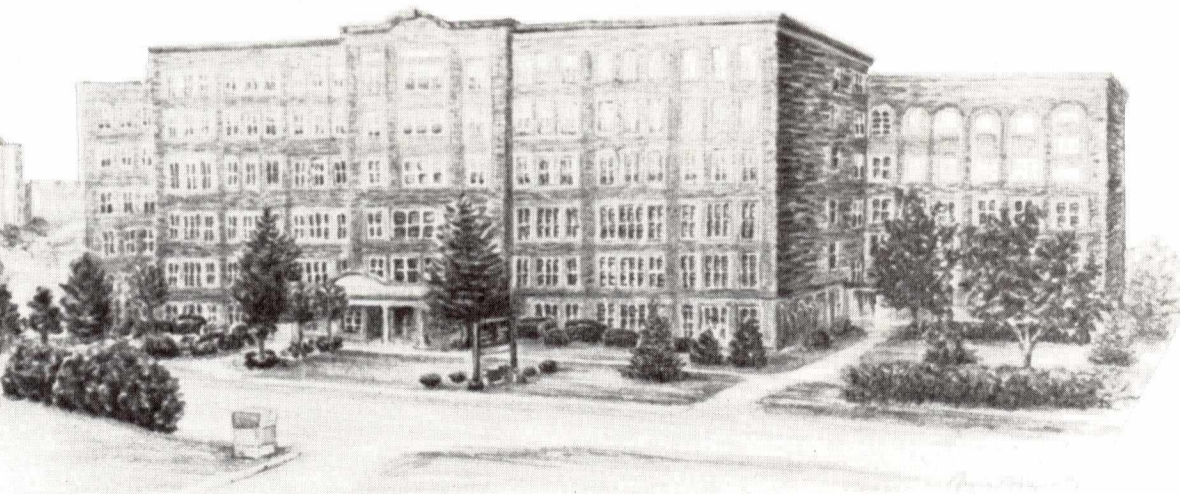
Ten long years! Were they really long? Not for me! I've been in and out of the Region since 1982. Lots of things have changed. We are older, wiser, well matured and still ... "family". Let's move into our next decade with as much vigor and confidence for the future.

Let's congratulate each other and participate in the various activities that are being organized in all parts of the Region in order to celebrate our tenth anniversary.

E.R. (Ted) Gaudet  
Regional Director General

## To the memory of...

We dedicate this newsletter of the tenth anniversary of the Gulf Region to the memory of the late Leonard J. Cowley, who was the first Regional Director General of our Region. Mr. Cowley passed away in Ottawa in December of 1982, a couple of months after being appointed Assistant Deputy Minister at the Department of Fisheries and Oceans. Those who had the opportunity to work with Mr. Cowley retain very fond memories of him.



Fisheries  
and Oceans

Pêches  
et Océans

Canada

# Fish Habitat...

## A Growing Concern

The habitat management function was initially executed from within the Habitat Research Division, Science Branch, under many names and identities from 1982 to 1987. In 1987, the Habitat Management Division split off from its Science Branch origins and permanently became a Division in the Fisheries and Habitat Management Branch.

The Division interfaces with four provinces that are economically dependant on the fisheries industries, and have varied and unique regulations and authorization systems. Over the years we have dealt with many multidisciplinary projects ranging from the simple assessments of the potential impact of culvert installations across streams and rivers to the complex evaluations of environmental impact assessments on multi-million dollar projects, such as the fixed link between Prince Edward Island and New Brunswick and the construction of new coal-fired power generating stations in New Brunswick and Nova Scotia.

The Gulf Region Habitat Management Division was the first in the Atlantic Provinces to incorporate Habitat Coordinators in the Area offices.

It was the first time in the Atlantic Region (based on our Policy for the Management of Fish Habitat for no net loss of productive habitat) that in-kind habitat compensation for the destruction of habitat was enforced. An entire lake was created to offset the loss of headwater streams due to the creation of a tailings pond. This was one of the first times so many government and non-government agencies and interest groups worked together for the same goal—a true example of integrated resource planning.

Another first of the Habitat Management Division is an agreement with Ports Canada Corporation to create a new lobster habitat in the Baie des Chaleurs

using aggregate from dredging operations from the development of the port of Belledune in Northeastern New Brunswick. The Gulf Region Habitat Management Division was the first division

nationally to implement and maintain an automated referral system and to centralize its data requirements, creating an Integrated Fisheries Information System on Habitat (IFISH) ♦

## Joint Enforcement We've Come a Long Way

In the early eighties illegal fishing both recreational and commercial reached what could be termed as a "ramped stage". There was an outcry from the various user groups for increased protection.

In response, the Department of Fisheries and Oceans decided to try something new, as staff and funding restricted the amount of effort the Conservation and Protection Branch could afford.

To further improve enforcement in Western Newfoundland a series of meetings were held with the Provincial Wildlife Division. It was felt that the Wildlife Division and ourselves had a lot in common: limited funds, shortage of staff, poor equipment and a large geographical area to cover.

After preliminary discussions it became clear that during the sports fishing season the Wildlife Department activities were slow, while during the fall and winter they were quite busy. The reverse was true for the Department of Fisheries and

Oceans. Bearing this in mind it was agreed that both forces would assist each other with patrols.

By utilizing each other's equipment, we were able to cut overall costs. At the same time we had teams of trained staff who could combine their skills to crack down on illegal activities.

We also gained support from the R.C.M.P. who made their staff and equipment available to DFO as needed. SPAWN, a local recreational organization also participated in this venture.

There is no doubt the Department has made huge strides in curbing fishery violations since the inception of Joint Enforcement both in coastal and inland waters.

We've come a long way since the early eighties and we don't plan on stopping now. Through education and improved enforcement we are making a serious dent in illegal fishing activities and hopefully our joint patrols can further be improved upon for the 1990's ♦

### Message from the Deputy Minister

On behalf of the department, I would like to extend my best wishes and congratulations to the Gulf Region on its 10th Anniversary as a separate organizational component within the DFO family.

Over the past decade the region has had a number of significant achievements. These include establishing a widely respected facility, the Gulf Fisheries Centre, as well as implementing innovative partnerships with the fishing industry which harvest the Gulf's varied and important fisheries resources. These accomplishments and others have been an inspiration to all of us.

As we move into your second decade, I am sure that we can continue to count on the Gulf Region for the high level of excellence it has shown in the past.

Bruce Rawson  
Deputy Minister

### Message from the Senator

"We must manage the Gulf fishery as a biological reality, not as a battlefield for provincial ambitions." When I said those words in late 1980, it was the *raison d'être* for the creation of the Gulf Region. This decision to manage the fish stocks of the Gulf as a mainly self-contained system still seems to me a wise measure. Fishermen inside the Gulf were competing with large offshore fleets for the attention of DFO officials, especially in the wake of the 200-mile limit.

The creation of the Gulf Region and the choice of its first director general, Len Cowley, stand out as happy events in my association with DFO. The men and women who served under him and his successors have established a tradition of sensitivity and cooperation with fishermen and industry. The Gulf Region has many reasons to be proud of its first decade

Roméo LeBlanc  
Senator

## Eastern N.B. at the Center of the Action

The value of its landings and the length of its coast make Eastern N.B. the largest area of the Gulf Region. Its mandate gives DFO an important role to play in the local economy. Because of this, managers and employees are at the forefront of all major local economic and socio-political debates.

Since the establishment of the Gulf Region, the area industry has known, by turns, a period of unequalled prosperity and a collapse of the stocks of traditional species, which have led to considerable economic and social tensions. The area's economy is now starting a period of stability that should allow a better planning and development of under-utilized or under-exploited species. The DFO and its employees will continue to play a major role in regional development, since the diversification of the area's economy is only just beginning.

The DFO can rightfully consider itself the most important federal department for the people of the area. Fishing plans dictate the economy's performance and the

standard of living of the plant workers, fishermen and other people who depend on sectors related to the fishing industry. For Department employees, these responsibilities are extremely demanding, both personally and professionally. As most employees are from the region, it is practically impossible for them to get away from their work and responsibilities, even on vacation. Talk about a full-time job!

The Eastern N.B. area is undoubtedly a favourable environment in which to acquire worthwhile skills and knowledge. Employees have included Mr. E.R. (Ted) Gaudet, former Area Manager and now Regional Director General; Maurice Levesque, formerly an Area Manager and now Chief of the Resource Management Division; Linda Haché, Communications Officer and Resource Allocation Officer, now the Regional Director of Communications; and Guy Sirois, formerly a District Chief of Inspections for Southern N.B., who is now Habitat Management Division Chief ♦

## Reading Telephone Listings

An interesting and easy way to trace the early developments of the Gulf regional headquarters is by reviewing the Gulf Fisheries Centre (GFC) telephone listing.

The first official listing dated May 7, 1981, showed GFC had a total complement of 7 people: the late L.J. Cowley, Anne Boleyn, J.-E. Haché, Jean Boulva, Paul Cassidy, the late Ed McMullin and Gary Jeddrie. A month later, June 18, the

list had doubled to 14 and reached 25 in early September. One year after the first listing, a complement had grown to 97 and now ten years later, it stands at approximately 284.

It is also very interesting to note some of the changes in personnel over the years. As an example, the March 1982 listing had a total of 66 employees of which only 29 are still with GFC 9 years later ♦

## The Recreational Fisheries a Challenge for the Future

Recreational fishing in the Gulf Region has been a major area of concentration for fisheries management over the past ten years. In response to concerns expressed by anglers in 1989, DFO released a Recreational Fisheries Policy to guide the development for both cultural and economic reasons. That policy places clear focus on orderly management and development of the recreational sector. Moreover, it is followed with a National Action Agenda to provide the direction for development.

Federal and Provincial Governments have now targeted tourism as a major growth sector for the 1990's, and the recreational fishery is a major component of this sector. Total expenditures of the sport fishery are thought to be in the \$100 million range, implying an economic impact in the order of \$40 million. The Gulf Region has

enthusiastically accepted the challenge of focusing more intently on the recreational fisheries sector. We have initiated a two year program to evaluate demands and develop programming accordingly.

During its first year of activity, the effort has led to major initiatives with favourable reaction from our recreational interests around the Region. In Western Newfoundland, a comprehensive management and development strategy has been completed for the Humber. In Prince Edward Island, opportunities have been advanced arising from the successful salmon enhancement program on the Morell River. In New Brunswick and Nova Scotia, kelt reconditioning has been explored, and anglers have been supported in reassessment of management approaches. Marine fishing opportunities are also under consideration ♦

Continued from page 1

### A GOOD IDEA

It seems that Mr. Siddon was right. Fishermen, the industry and scientific research all benefited from it. The results after ten years are positive.

Fishermen are better informed on species and stocks and participate more actively in the management process, as do other members of the industry. Advisory committees are common practice in the Department. The industry also has better access to services and some resources, and small problems can be solved before they worsen. The bilingual character of the Gulf Region also greatly facilitates contacts.

The employees of the Gulf Regional Office are obviously among those who benefited the most from the Centre, as their testimonials show...

# AN AREA MANAGER'S DILEMMA

It was the winter of 1986-87, during the month of November that the most significant event occurred in the P.E.I. Area. Normally, winters for DFO in P.E.I. are relatively relaxed with seasons being struck off strength and full-time employees carrying out activities that they do not have the time to do during the rest of the year.

November of 1986 began no different than other years. Marlene Jones and Lorne Lea were assessing their bank accounts to determine who could go farther south during their month long winter holidays. Jim Jenkins was in the woods seeking a tree large enough to supply him with sufficient blocks of wood to carve his ducks during the long winter. Don Love was assembling the DFO hockey team and pondering whether to win the Regional DFO Hockey Tournament and pick up a few hockey bets, or to throw a few games and allow the RHQ team to win in an effort to bolster morale in the Regional Office. The Area Manager had just announced he was taking an assignment with ACOA, much to the relief of Marlene Jones who hoped his replacement would drive the DFO pool cars a little slower than Bob Johnston.

Everything changed on November 26th when domoic acid was discovered in P.E.I. mussels in the marketplace. People were becoming ill. The media grabbed onto the story nationally and internationally. DFO

in P.E.I. was thrown into the spotlight.

The domoic acid problem was new and the challenge to resolve it was taken up by the Area Staff of DFO. Over the next three months, working with Regional and National



BOB JOHNSTON TRYING TO REACH BARBARA FRUMM

officials of DFO and Health and Welfare Canada, the National Research Council, the Atlantic Veterinary College, the Provincial Department of Fisheries and Aquaculture, and the industry, the challenge was met.

The cause of domoic acid was identified. Sampling and testing systems were developed and put in place. Consumer confidence was restored and an industry that was threatened with disaster rebounded.

Through it all, the Area staff worked on a non-stop basis. Around the clock, seven days a week, they pursued the task. The media attention never let up.

Given the opportunity for exposure, some of the staff benefitted more than others from the attention. A make-up room was established in the Area Office! Lorne Lea bought new suits. Don Love started getting his hair cut twice a week. Pat Power, Janet Fisher and Lois Carr's hands were seen on TV all over the world. Jim Jenkins' ducks were not completed.

By April of 1987, Bob Johnston, who had languished in obscurity at ACOA over the winter, during all the action, returned to DFO in an effort to cash in on some of the fame. But, alas, the problem had been solved and there was no room for more heroes. Since that time, Bob has been seeking new problems which would give him an opportunity to vault onto the public stage. After one unsuccessful attempt with six whales in Covehead two years ago, he is now trying again with oyster worms. It appears he may fail again. However, who knows what will happen during the next ten years!

# Computerized Geographic Information: A Powerful Tool

The Gulf Geographic Information System (GIS) developed from a simple computerized information management system to a world class integrated system for the management of digital maps linked with a relational data base management system. The story begins in the Fall of 1983.

Shortly after the Gulf Region was first formed in 1981, the Habitat Division (which included Science and Management components) required a computerized system to handle all the incoming information, referrals and corresponding investigations. This system would provide graphic and text information about available resources, habitat impacting activities and biological, physical and chemical characteristics for a given site.

In the Fall of 1987, the shellfish toxin problem brought to light the requirement of georeference data bases and digital maps. As a result, CARIS GIS was quickly installed at the Gulf Fisheries Centre to service these needs.

In 1988-89, Harbours and Infrastructure began to make use of the GIS for their harbour management and planning.

Following 1989-90, management of the project was

moved to the Informatics group (under Craig Sampson). During 1990-91, there were numerous requests from various Branches for specific GIS services. The potential of GIS was becoming more clear to greater numbers within this Region.

This is the dawn of a new era for the Gulf GIS and for the Gulf Region. The planning process for 1991-92 resulted in a Regional commitment to push forward with GIS. It was agreed to expand the physical capabilities of the system so more users could be accommodated and to contract out for a manager/GIS support person.

New users will be free to develop their own utilities for the GIS to meet their specific needs. These may include: using GIS to assist with the interpretation of fish stock data (from research cruises, observer data, fish landings statistics, etc.); using GIS to aid researchers with determining effects of various activities on fish habitat, fish survival and production; monitoring the Gulf fishing fleet; various Conservation and Protection related activities and management requirements; Regional facilities and inventory management; and the list goes on.

As we look to the 90's, let's embrace this powerful tool and allow it to help us better serve our public



## A Challenge to Other Regions

There may be nothing unusual about creating a geographic map of a territory. But when the map is designed with innovative mapping techniques and is the only one of its kind in the Department, it is an innovation worth noting.

The Gulf Region map was produced in 1989 by the Regional Communications Branch. This large-scale project took almost two years of preliminary work and was made possible by the invaluable cooperation of several branches and the professional work of the LRIS.

The Gulf Region map, which illustrates the characteristics of federal fisheries management in the region, is unique from several points of view. It has been produced with a computer data bank. All the information has been digitally entered in the computer by a "geo-based" procedure. All points and all indications correspond to precise longitude and latitude coordinates.

The data bank contains a considerable amount of additional information pertinent to fisheries management that does not appear on the map.

However, it can be cartographically represented on another map, which can be superimposed on the first one, to meet the specific needs of one branch.

The Gulf Region has received much praise for the production of this map. A new edition of the map may be produced next year. Other regions of the Department are considering a similar project. The challenge has been issued...

On the occasion of your tenth anniversary as a Region, I appreciate the opportunity to send personal greetings and best wishes.

I retain very fond memories of my two years among you and remember well your enthusiasm and dedication even under the most difficult of times. Your warm and generous hospitality to both Francine and me during our visits to many areas of the Region will be remembered always.

I wish you many more years as a Region and to each and every one success and good health.

Eugene Niles  
Former Regional Director General

As a former Director General of the Gulf Region, it gives me great pleasure to join you in the celebration of your region's tenth anniversary.

Thanks to your dedication and commitment to excellence, the Gulf Region has consistently delivered the high quality of service that we are celebrating this year.

Congratulations to you all and best of luck in the next ten years.

Jean-Eudes Haché  
Assistant Deputy Minister  
Atlantic Fisheries



AFTER ANNOUNCING AFAP, THE MINISTER VISITS EMPLOYEES IN SHIPPAGAN

## "Sitting on the Dock of the Bay"



Over the past ten years, the Harbours and Infrastructure Branch administering the Small Craft Harbour Program has gone through several changes. Just to list a few, in the area of administration, along with the Operations section, a new collections/accounts receivable system is in its first year of operation. It is the first system of its kind with the SCH program.

On the operations side, an increase from 70 to 130 harbour managers with more remuneration, better job descriptions and better organization has occurred. Regional standards are being developed in the areas of fuelling system, Harbour Operation, garbage cleaning, fees training and audits and many other aspects affecting the day to day activities of harbours.

And lastly on the maintenance side, the implementation of a long term planning process developed to assess the existing facilities and conditions to help determine priorities for future facility development and means to attain the National Standard. The main impacts of GIS on H & I is the generation and inventory of all planning documents allowing for more expedient updating, reviewing and issuing to Area Offices and outside clients

# Lobster Size Increase

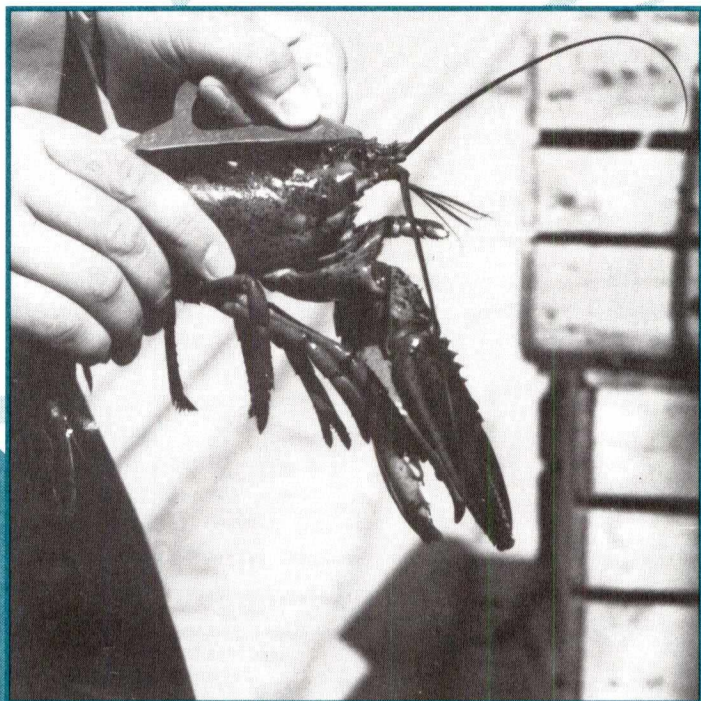
## A Great Controversy

Probably one of the most controversial subjects in the Gulf Region over the past ten years has been the increase of the canner lobster carapace size. In a vote taken by DFO in 1984, 70% of Gulf Nova Scotia fishermen were in favor of increasing the size and 70% of Prince Edward Island fishermen were against. This issue remained in limbo until 1986 when 264 lobster fishermen from western Cape Breton decided to go ahead with a pilot project that would see the lobster carapace increased from 2 1/2" to 2 3/4" over a four year period. DFO responded to the fishermen's interest by amending regulations to divide Lobster Areas and to have the size increase in one of these areas made into law so that the fishery officers could legally enforce the changes.

Even with many worries the fishermen pushed on with this project through the years of 1986 through 1990. Each year the size was increased by 1/16" until finally in 1990 the canner size was officially at 2 3/4".

During the years of this project DFO and provincial counterparts monitored the catches very closely so that an accurate analysis would be provided at the end of the four years.

Now that the project is over, DFO has supplied all concerned



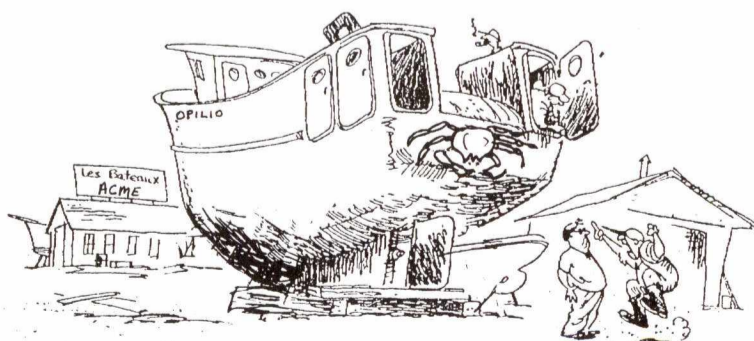
WHAT DO YOU MEAN I'M TOO SMALL ?

parties with an analysis of what effect this project actually had on catches and stocks in the area. Studies show that the berried female population is stable and at a somewhat higher level than in 1985-1986 and also that canner catches increased by almost 17% or 1400 pounds per boat in the final year. Now that the project is over, fishermen in this area are glad

that they were the first in the Gulf Region to do this and have nothing but praise and positive comments for all parties involved. This project worked to the degree that the positive signs will probably have some influence on other lobster fishermen in the Gulf Region realizing that the time for change has come ♦



Opilio, the Region's first research vessel. The pride of the Gulf, a nightmare for some...



"DAMMIT!  
THAT'S NOT WHAT I MEANT BY DOORS!"

## Pushing Back the Frontiers of Development

In the early 1980s, projects by the DFO's Development Division mainly dealt with aspects of the fishery that are now taken for granted. They were studying the development of a "mussel separator"... today the separator is just another piece of basic equipment. There was a lot of talk about technical features that have now been realized and are considered commonplace. The Development Division was also studying, without any great rush, new species fisheries, such as squid, and doing a survey on plaice.

Priorities change. Technology is still a major part of development projects, but is less concerned with fishing gear for traditional species, and for just reason, given the depletion of certain stocks. New fisheries and under-exploited fisheries are more visible on various budget items. And aquaculture, of course, is at the forefront.

In 1981, blue mussel farming was barely beginning; today, it represents half the Gulf's shellfish cultivation. Now the production of sea scallops has begun — an exemplary achievement of cooperation between the Science Branch and the Development Division, as this is a Canadian prototype in shellfish cultivation.

Projects on the leading edge of applied research and commercial business development in 1991 include two very innovative projects. These are the revitalization of black salmon in the wild, and the first known attempt to raise Arctic char in cages.

In the end, although initiative is an important aspect, development closely follows that well-known mother of invention, necessity.

## The Challenge of Fisheries Management

The Resource Allocation function was thrust upon the Gulf Region from the outset of our creation ten years ago. Like so many of our activities with pressing client demands, little advance time was available for planning and training prior to establishment of operations.

In its initial years, the issues focused on bridging the credibility gap between DFO and fishermen. To reflect the nature of our significant inshore fisheries, new licensing approaches were developed in consultation with fishermen under the name "Bona Fide Fishermen's Policy". We were introduced early on to the need for conflict resolution when angry Souther Gulf herring fishermen detained regional managers for a weekend, and Newfoundland otter trawl fishermen launched similar protests over access to cod stocks. By the mid-1980's, these grievances gave way to cooperation in the development of the first Canadian inshore individual vessel quotas (ITQs), and herring roe grading systems to greatly enhance economic benefits.

The rapidly evolving complexities of fisheries management, with two fishing industry crises in the 1980's, have largely dictated the agenda for Resource Allocation. In our midshore

fisheries, ITQ programs have been augmented with dockside monitoring paid by fishermen to control capacity and misreporting. Our bluefin tuna and crab fisheries have declined and unique management measures have been developed to maintain these fleets. Our Native fisheries have been addressed through co-management with the Bands and special development initiatives to reduce dependency on the salmon resource.

The foreseeable future will continue to provide difficult challenges. To name but a few areas, our salmon fisheries, which are showing signs of recovery after two consecutive five year plans, demonstrate the effectiveness of multi-year approaches for resource and industry planning in other fisheries. Our Native fisheries will be addressed in the context of Native rights and in meeting the potential of development opportunities. The recreational fisheries sector will be incorporated into the mainstream of fisheries management. Over our first ten years Resource Allocation staff have demonstrated their ability to accept and meet these challenges with hard work, creativity, and enthusiasm, recognized by the merit awards and citations for their efforts over the past several years. We can be assured this will be maintained in the future ♦

### EDITOR'S NOTE

This newsletter was produced by the Communications Branch of the Gulf Region. It's management and staff would like to thank everyone who participated one way or another to the realization of this special newsletter of the Region's tenth anniversary. Opinions expressed do not necessarily reflect Department policy. We apologize for any omissions and/or mistakes ♦

# Towards the Year 2000...

A wave of change is carrying us toward the year 2000. New values and new ways of operating are gradually gaining our acceptance. Our vessel is not in danger of capsizing, but only borne smoothly along by the swell.

The next ten years will be different from those we have just experienced. This period of change does not just affect the Gulf Region. In reality, we are riding the same current as all of society. What effect will all this have on our working life? That is something we would all like to know.

Several years ago, analysts began announcing that people would change jobs as they change shirts (every five years, on average) over their lifetime. Nowadays not only do people change jobs frequently, the jobs themselves are quickly evolving.

## ATLANTIC FISHERIES ADJUSTMENT PROGRAM



PROGRAMME D'ADAPTATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE

## FLEXIBILITY AND VERSATILITY

This holds true in the Gulf Region as it does in the other DFO regions. The days of the welfare state are clearly past. Budgetary restraints are very real, and our department is moving toward increasingly decentralized management. It hopes to give industry participants a greater role to play in the fishery. Joint management of our resources is becoming a reality, one that cannot help but change the nature of our jobs.

The Atlantic Fisheries Adjustment Program, adopted in May '90, reflects the new philosophy which will guide the department in this matter for the years to come. The Gulf Region has also established its priorities in the report "...into the '90's".

Professional development will take on ever greater importance in the Gulf Region over the coming years. The Region will soon be holding workshops on this subject, where employees can express their concerns as they relate directly to their work.

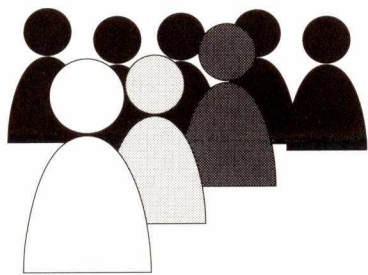
"As an agency, we must devote more attention to our employees' professional development," notes Director Alphonse Cormier. "We must prepare them to meet these changes rather than suffer their effects. What we are seeking," he adds, "is to develop a great deal of flexibility in our personnel, and this flexibility will be very beneficial to us in the long run. People must be able to change easily from one field to another."



## TIME AND RESOURCES

To achieve this end, a dependable employee training and support program is essential. The career diversification program and a human resources committee has been created to provide proper guidance for employees.

With the adoption of the Public Service 2000 program by the government, decision-making levels will be reduced in the departments. Employees will have more and more responsibilities. Initiative and innovation will be encouraged. "If we delegate authority for decisions, we will have to accept the decisions that are made," notes Mr Cormier. "This will call for a more tolerant attitude toward errors."



## NOT JUST A FEMALE ISSUE

There is another committee in the Gulf Region with concerns along these lines: the Gulf Regional Equity Committee. This committee is also working for personnel development, but with a specific goal: to prevent employees from being confined to certain "dead-end" jobs.

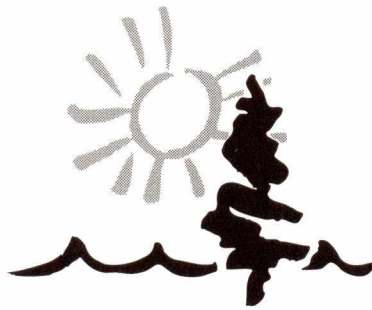
Women especially are caught in this situation. They are quite scarce in management positions and concentrated in traditional "women's" jobs, which are incidentally the lowest paid and offer little chance of advancement.

"We tend to seek resources elsewhere instead of developing the ones we have here," points out committee member Nicole Bouchard. "There is an invisible wall that stops employees in some areas from advancing and taking up other, more interesting positions. It is an incredible waste of potential. You can see that it is not just a female issue, it is a human resources problem."

"We want to ensure that the existing programs and practices are equitable, to offer an enhanced quality of life to the women and men who work here and give them an equal chance."

The committee is currently preparing a questionnaire for distribution to all employees this spring. They will be asked to identify the problems that most urgently need

solving here in the Gulf Region. Their answers will guide the committee and serve it as an action plan for the coming years. The area offices are also involved in this project.



## GOING GREEN

We can't afford to joke about Mother Nature anymore. In recent years, research has been showing that our lifestyle may be destroying the Earth, our natural habitat. This has become a major new concern in our society, and in the years ahead it will give rise to changes in the work environment.

The new trend is exemplified by the Government's adoption of a Green Plan, and by the DFO's decision to set up an environmental impact assessment process for projects. "This is going to have a big effect on projects submitted to the Department in the future," says scientist Jean Worms. "Projects that take environmental impact into account will have a better chance of getting the green light. This new priority of the public is now becoming a priority for us as well."

Worms says that "We in the Science sector of the Department will have to re-orient our human resources toward this new priority. We must develop tools for detecting and measuring the effects of human activity on fish habitats."

Department scientists are already at work in this area. They are especially enthusiastic about the research project on the habitat of Catamaran Creek, which started up in 1990. The project, which will extend over 15 years, aims to measure the effects of forestry activities on the fish habitats in this catchment area and identify methods of avoiding or counteracting these effects. Other

research under way deals with toxic contaminants, marine toxins and the habitat of the salmon.

## NEW OUTLET FOR EMPLOYEES' ENERGIES

Gulf Region employees have found a new outlet for their energies: making work life more pleasant. The employee association at the Gulf Fisheries Centre is busily working away to develop team spirit, by organizing activities that will bring employees closer together and create a pleasant and relaxed atmosphere at work.

The Gulf Region attaches great importance to the quality of working life, and has taken steps to improve communications by hiring a consultant who will work exclusively on this matter. She has already conducted about a hundred interviews with employees in the four Atlantic provinces. The Director General will soon be receiving a report with a number of recommendations.

All in all, the future looks good in the Gulf Region. There's no risk of boredom with all these new trends in the offing ♦

# Testimonials

The first ten years have been great and the next ten will be even better!

Frank Ring

The aboriginal people have benefited from the commitment of the Gulf Region's staff in Resource Allocation and Development through the very positive endeavours on the food fishery issues and the development of native projects on the reserves. The Gulf Region was instrumental in recognizing the native people's needs and concerns.

Keith Atwin

The Gulf of St. Lawrence is an important place to work. It is one of the world's largest semi-enclosed seas and very seasonal, covered in ice during the winter and warm during the summer. The migration of fish, comparable to that of birds, makes it a very exciting place to work.

Mike Chadwick

The Gulf Region is being managed differently and this is as it should be. We are now managing the region along the lines of the characteristics of the region.

Wes Barrington

Habitats, conservation and the concerns of natives, all topical subjects, will be the challenges to be

met during the next decade. The region is ready to face them and to find solutions to the problems.

Raoul Breault

The Region's tenth anniversary .... ten years of my life!

Arthur Cormier

We started from scratch. The six or twelve people who worked for the Region at the time felt like one big family. There was a well-developed team spirit. The group has increased in size, but the team spirit and harmony among colleagues still remain.

Anne Boleyn

I have seen a lot of new faces arrive, and a lot of changes. Everything was new and the setting up of each new system brought something positive.

Julia Gauthreau

In my opinion, one of the events that helped to strengthen our feeling of belonging in the Region was the move to the Gulf Fisheries Centre. That and the mussel crisis in 1987. Overnight, the Gulf Region was on the scientific map. The collaboration between Science and Inspection in this region is still being cited as an example within the Department.

Jean Worms

The creation of the Gulf Region provided a recognition of the linguistic duality found in the four Atlantic provinces. We are the only bilingual region and our regional office is located in the only official bilingual province. This reality makes my work very interesting.

Jim Conlon

The Gulf Region's creation has enabled us to give more importance to the study of Gulf of St. Lawrence fish stocks. One of our greatest assets is the people who work here... with their dynamism, we'll go far.

Clarence Bourque



# Nos employés...

## notre force

### GULF FISHERIES CENTRE CENTRE DES PECHES DU GOLFE

#### Moncton

Florence Albert  
Ross Alexander  
Randy Angus  
Larry Anthony  
Edmond Arsenault  
Jackie Arsenault  
Rosa Arsenault  
Suzanne Arsenault  
Keith Atwin  
Michel Audet  
Annette Babineau  
Monique Baker  
Sophie Bastien-Daigle  
Stephen Bates  
Rachel Belliveau  
Ron Belliveau  
Gisèle Bernard  
Alex Bielak  
Dave Blackadar  
Simone Blight  
Anne Boleyn  
Nicole Bouchard  
Noëlla Boucher  
Terrance Boucher  
Denise Bourgeois  
Alice Bourque  
Annette Bourque  
Clarence Bourque  
Claudette Bourque  
Conrad Bourque  
Laurie Bourque  
Liliette Bourque  
Marise Bourque  
Maurice Bourque  
Nicole Bourque  
Régis Bourque  
Yvon Bourque  
Francis Breau  
Josette Brun  
Clair Bryan  
Claude Burry  
David Cairns  
Daniel Caissie  
Robert Campbell  
Sandy Campbell  
Paul Carrier  
Paul Cassidy  
Michael Chadwick  
Gérard Chaput  
Marc Chiasson  
Rodrigue Chiasson  
Yvon Chiasson  
Ghislain Chouinard  
Doug Clay  
Ross Claytor  
Phyllis Collette  
Michel Comeau  
Gérard Conan  
Jim Conlan  
Alphonse Cormier  
Arthur Cormier  
Gilberte Cormier  
Louise Cormier  
Louise Cormier  
Louise Cormier  
Monique Cormier  
Monique Cormier  
Régina Cormier  
Roland Cormier  
Paryse Cormier-Murphy  
Simon Courtenay  
Rick Cunjak  
Linda Currie  
Claudette Daigle  
Doris Daigle  
Marie Daigle  
Rosario Daigle  
Kevin Davidson  
Leslie-Anne Davidson  
Pierre Degrâce  
Lorraine Després

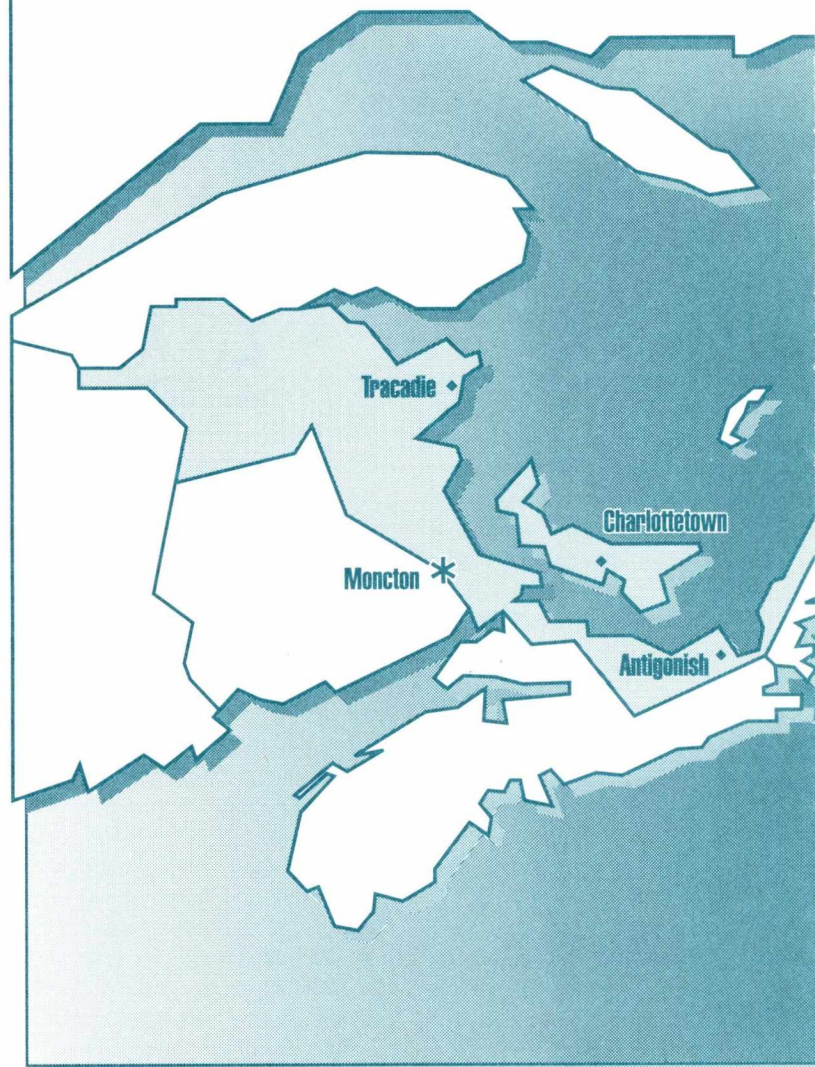
Yves Després  
Suzanne DesRoches  
Fran Duchesne  
Dave Dunn  
Hélène Dupuis  
Jeannine Dupuis  
Simone Dupuis  
Richard Eisner  
Pauline Farrell  
George Field  
Carolyn Fleury  
Isabelle Forest-Gallant  
Perry Francis  
Brenda Fraser  
Claude Gallant  
Jean Gallant  
Linda Gallant  
Yvonne Gallant  
Phil Gallop  
Charles Gaudet  
Millie Gaudet  
Paul Gaudet  
Suzanne Gaudet  
Ted Gaudet  
Annette Gautreau  
Julia Gautreau  
Rita Gautreau  
Ginette Gautreau-Léger  
Edith Gauvin  
Patricia Gibbons  
Andrée Gionet-LeBlanc  
Maurice Girouard  
Murielle Girouard-Dionne  
Sandra Golding  
André Gozzo  
Ron Gray  
Claire Grondin  
Stella Guinchard  
Denis Haché  
Linda Haché  
Marguerite Hachey  
Mark Hanson  
James Hardy  
Darrell Harris  
Louise Hébert  
Marcel Hébert  
Réjean Hébert  
Tom Hurlbut  
Jim Jones  
Ross Jones  
Elizabeth Killam  
Guylaine Lajoie  
Paul Lamoureux  
Catherine Landry  
Joanne Landry  
Laurette Landry  
Thomas Landry  
Wade Landsberg  
Marc Lanteigne  
Nicole LeBlanc  
Anita LeBlanc  
Bertin LeBlanc  
Charline LeBlanc  
Claude LeBlanc  
Denise LeBlanc  
Diana LeBlanc  
Edithe LeBlanc  
Francine LeBlanc  
Germaine LeBlanc  
Gloria LeBlanc  
Irène LeBlanc  
Jackie LeBlanc  
James LeBlanc  
Joanne LeBlanc  
Joanne LeBlanc  
Laura LeBlanc  
Linda LeBlanc  
Lorraine LeBlanc  
Mariette LeBlanc  
Normand LeBlanc  
Odette LeBlanc  
Rita LeBlanc  
John Legault  
Claude Léger  
Ginette Léger  
Marielle Levesque  
Maurice Lévesque

Paulette Lévesque  
John Loch  
Tim Lutzac  
Colin MacDougall  
John MacLean  
Melanie MacLean  
Ernie Maillet  
Paul Maillet  
Paulette Maillet  
Maurice Mallet  
Pierre Mallet  
Ron Manderson  
Bernie Matte  
Don Maynard  
Gilbert Mazerolle  
Noella Mazerolle  
Sharon McGladdery  
Denise Melanson  
Raymond Michaud  
Benson Milner  
David Moore  
Mikio Moriyasu  
Donna Murphy  
Jim Murphy  
Mike Murphy  
Ruth Myers  
Gloria Nielson  
Monique Niles  
Gilberte Nowlan  
Laurent Paulin  
John Peppar  
Richard Perron  
Gilles Pichette  
Russell Pickard  
Martina Poirier  
Etienne Prévost  
Roger Renault  
Carole Richard  
Gisèle Richard  
Odette Richard  
Robert Richard  
Yves Richard  
Frank Ring  
Shirley Ring  
Kevin Robertson  
Guy Robichaud  
Louise Robichaud  
Paul Robichaud  
Carol-Ann Rose  
Craig Sampson  
Fernand Savoie  
Thomas Sephton  
Guy Sirois  
Martin Sirois  
Janet Smith  
John Smith  
William Steele  
Mary Stephenson  
Doug Swain  
Perry Swan  
Ross Tallman  
Norma Taylor-Boudreau  
Janet Trainor  
Louis Turgeon  
Réjean Vienneau  
Rhéal Vienneau  
Albert Vromans  
Elmer Wade  
Linda Waite  
Dick Whalen  
Ron Whitehead  
Jean Worms

### NEW-BRUNSWICK NOUVEAU-BRUNSWICK

#### Tracadie

Francine Albert  
Jacques Arseneau  
Rhéal Boucher  
Raynold Boudreau  
Raoul Breault  
Karen Brideau-Haché  
Gildard Chiasson  
Majella Comeau-Duguay  
Line Doiron



Normand Dugas  
Victor Ferguson  
Ernest Ferguson  
Rose-Marie Frigault  
Alphonse Gosselin  
André-Marc Lanteigne  
Lindsay LeBouthillier  
Alain Noël  
Méthilde Richard  
Jean-Guy Savoie  
Martine Savoie  
Bernice Sivret  
Raoul Sonier

#### Shédiac

Terrance Arsenault  
Gérard Blanchard  
Jean-Pierre Boudreau  
Michael Bourque  
Annette Cormier  
Daniel Cormier  
Wilfred Deveau  
Odette Doiron  
Raymond Doiron  
Jean Gauvin  
Joanne Hicks  
Barbara LeBlanc  
Raymond Léger  
Maurice Lévesque  
Gustave Mazerolle  
Lisa Oldford  
Paul Richard  
Guy Saindon

#### Richibouctou

Arsène Chevarie  
Eugène Comeau  
Arthur Daigle  
Jean-Louis Guitard  
Adrien J. Vautour  
Robert LeBlanc  
Gérard Martin  
Adélar Mazerolle  
Alvin McIntyre  
Sylvio Richard  
Kevin Vautour

#### Shippagan

Louis-Marie Breault  
Almas Chiasson

Bernice Chiasson  
Roger Chiasson  
Edward Comeau  
Louis-Philippe Daneault  
Howard Downing  
Glen Ferguson  
Jacques Haché  
Bernice Losier  
Bernard Mallet  
Jean-Yves Mallet  
Michael Randall  
Line Robichaud  
Rémi Robichaud  
Victor Robichaud  
John St-Coeur  
Wayne Thompson  
Oswald Williston

#### Caraquet

Wenceslas Chiasson  
Bertin Gauvin  
Claude Gionet  
Guysma Haché  
Gérald Landry  
Alcime Lanteigne  
Georges Lanteigne  
Clément Larocque  
Conrad Légère  
Roger Thériault

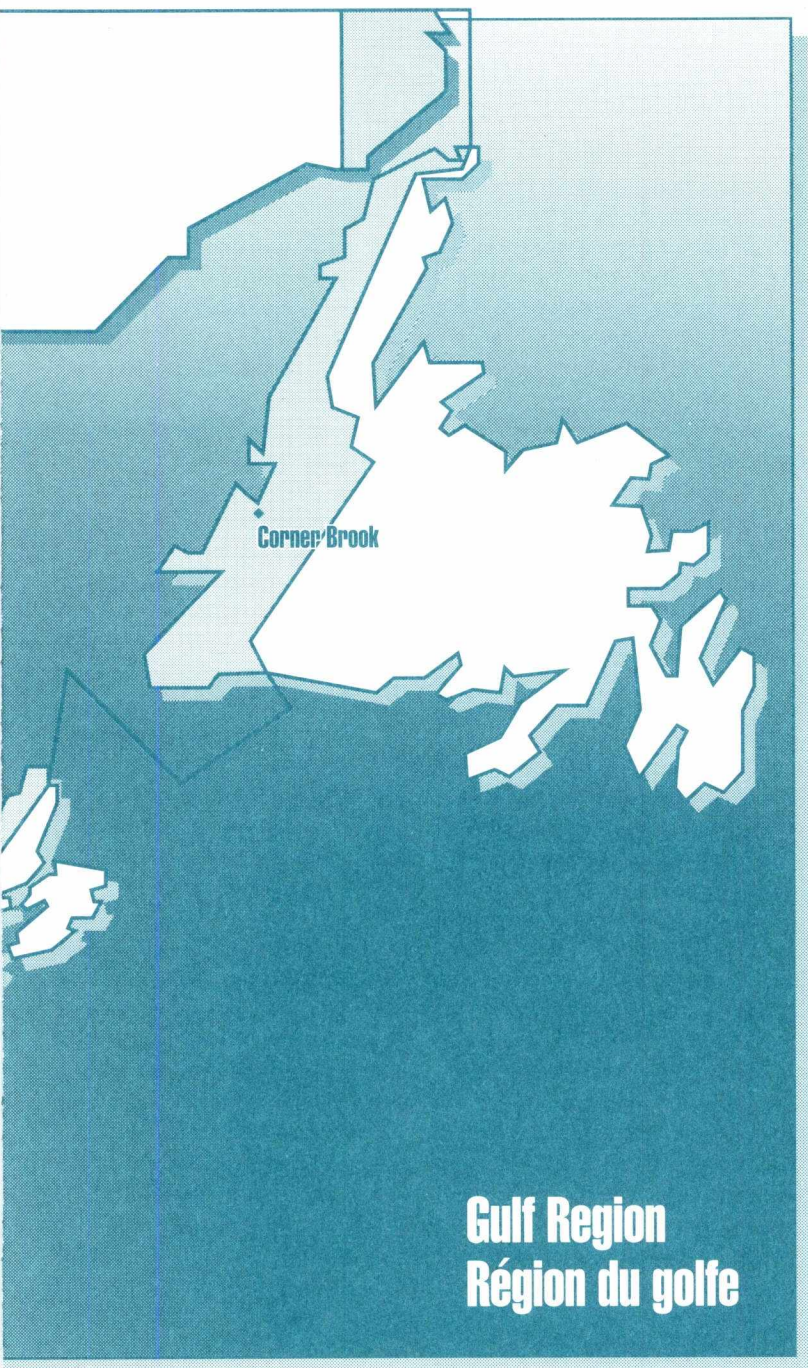
#### Sunny-Corner

Stephen Adams  
John Bryenton  
Eugène Doucette  
Gary Gillespie  
Montgomery Jardine  
Roland Manderson  
Clell Manderville  
Arthur Matchett  
Stephen Savoy  
Terry Tenass

#### Lamèque

Pierre Blanchard  
Gaetan Couturier  
Charles Cormier  
Randy Francis  
Alban Lanteigne

# Our employees... our strength



## NEWFOUNDLAND TERRE-NEUVE

### Corner Brook

Sandra Avery  
Alfred Bungay  
Clarence Butt  
Leah Byrne  
Pat Caines  
Don Caines  
Jim Cheeseman  
Ralph Cox  
Lew Crane  
Shirley Fagan  
Leinus Fitzpatrick  
Ian Fudge  
Max Gill  
Gordon Gushue  
Cathy Halbot  
Sherry Hunt  
Marina Joyce  
Bill Joyce  
Gloria LeDrew  
Basil LeDrew  
Imelda Marche  
Bruce Marshall  
Mary Marshall  
Jack Marshall  
Conrad Mullins  
Karen Newman  
Catherine Pender  
John Peppar  
Alvin Pitcher  
Alan Pitcher  
Terry Quinton  
Brenda Reid  
Doris Reid  
Doug Rowe  
Alma Taylor  
Phil West  
Albert White  
Denis Williams

### Port aux Basques

Stan Bessy  
Doug Butt  
Ernest Dowding  
Ralph Francis  
Walter MacInnis  
Jim Mullins  
Tom Sheaves

### Stephenville

Wilfred Hillier  
Maurice O'Brien  
Greg Swyers

### St. George's

Harvey White

### Deer Lake

Jerry Layden  
Eric Seaward  
Byron White

### Cow Head

Colin Hutchings  
Keith Pittman

### Port-au-Choix

Wayne Finlay  
Jeff Gould  
Casey House  
Gerry Lavers  
Clarence Miller  
Don Samson  
Cyril Sheppard

### Brig Bay

Lyman Caines  
Les Chambers  
Tom Chambers  
Lee Patey  
Hiram Samson

### St. Lunaire

Harvey Compton

### L'Anse-au-Loup

Emmanuel Barney  
Warren Fowler  
John O'Dell

### St. Barbe

Don Caines  
Pat Caines

## NOVA SCOTIA NOUVELLE-ÉCOSSE

### Antigonish

Paul Boyd  
John Briand  
Phil George  
Mary Ann Gillies  
Mike Hanlon  
John Hanlon  
Bruce Hendsbee  
Tad Hombek  
Linda Jessome  
Tom Kiely  
Barbara MacArthur  
Paul MacDonald  
Donald MacDonald  
Leroy MacEachern  
Charlie MacInnis  
Sarah Melanson  
Donnie Miller  
Peter Taylor  
Charmaine Tremblay  
Jim Webber

### Margaree

Michael Campbell  
Leonard Forsyth  
Gerard Gilles  
Carl Ross

### Margaree Forks

Wes Barrington  
Tom Murphy  
Terry Smith

### Chéticamp

Gordon Aucoin  
Paul Aucoin  
Jean Chiasson  
Janice Fennell  
Adrian Touseard

### Wallace

Dave Austin  
Bryan Scallion  
Lew Thompson

### Port Hood

John MacIntyre  
Pete Marcott

### Pictou

John MacDonald  
Ron Munro  
Warren Parson  
Camille Poirier  
Tony Sangster  
Ralph Young

## PRINCE EDWARD ISLAND ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### Charlottetown

Mike Aitken  
Jennifer Boyd  
Florian Bryan  
Buddy Campbell  
Lois Carr

Charlie Chevarie  
Gerry Chiasson  
Ted Currie  
Marlene Doucette  
Janet Fisher  
Kim Hill  
Jim Jenkins  
Bob Johnson  
Marlene Jones  
Jerry Kelly  
Lorne Lea  
Wanda Lord  
Don Love  
Barbara MacDonald  
Eric MacDonald  
Colin MacIsaac  
Sabina MacLeod  
Jim Morrissey  
Allen Morrison  
Lea Murphy  
Arlene Paynter  
Pat Power  
Donnie Sheidow  
Don Tanton  
John White  
Peter Zahrndt

### Montague

Billi Conohan  
Paul Gallant  
Mary Lou MacLeod  
Boyd MacMaster  
Doug Sheidow  
Ray St. John

### Morell

Sheldon Bryan  
Allie MacIsaac  
Miles Matheson

### Souris

Gérard Arseneault  
Roger Hoge  
Paul MacAdam  
Alfie MacDonald  
Fan MacIntyre  
Shane MacIsaac  
Léo Paquet

### Ellerslie

Danny Kelly  
Dale Small

### Tignish

Adrian Doucette  
Justina Doucette

### Alberton

Dave Blackadar  
Wendall Costain  
Allen Gaudet  
Joe Gaudet  
Chester Handrahan  
Harvey Jeffery  
Brian Lewis  
Leonard MacDonald  
Bobby MacInnis  
Louis Richard  
Jock Rix

### Summerside

Eric Bernard  
Alan Crue  
Greg Gillis  
Kent MacRae  
Jeff Sheidow  
Irwin Woodland

### Cardigan

Mark Hambrook  
Mike Murray  
Alfred Walsh

### Bouctouche

Raymond Dugas  
Gilles Gallant  
Henri Richard

### Bathurst

Jean-Marc Doucet  
Donna-Louise Lévesque  
Ron Loudon  
Bernard Ross

### Dalhousie

Raymond MacNair  
Robert Roy  
Ronald Sénéchal

### Kedgwick

Ghislain Girard  
Jacques Leonard  
Germain Nadeau

### Blackville

Fred Butler  
Emery Brophy  
David Colford  
Lloyd Jardine  
Percy Mountain  
Allen O'donnell

### Doaktown

James Porter  
Myles Porter  
Lawney Price  
Perley Price

### Newcastle

Gary Bateman  
Claude Connors  
Fred Johnston  
Darin Manderville  
Bill Scott

### Chatham

Bruce Hubbard  
Purdy Manderson  
Wayne Olsen  
Barry Whitty

### St-Léonard

Marcel Mazerolle  
Harvey Michaud  
Raymond Poitras

### Plaster Rock

Collin MacKellar  
John MacKellar  
Stephen Sprague

### Grand-Sault

Edward O'Hagen

### Edmundston

Emile Arseneau  
Nelson Robinson

### Baie-Ste-Anne

Donald Durelle  
Jean-Paul Durelle  
Donat Martin  
Edmond Martin  
Henri Vautour

### Pointe-Sapin

James Curwin  
Roger Daigle  
Vernon Martin  
Stanley Stewart  
Emile Vautour

### Miramichi

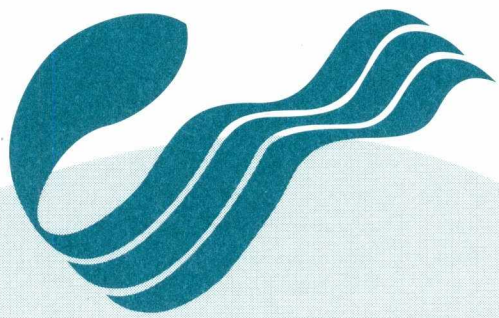
Chester Creighton  
John Hayward  
Joe Sheasgreen

### Charlo

Leroy Anderson  
Paul Cameron  
Anne Turcotte

### Milbank

Michael Biron  
William Currie



# RÉGION DU GOLFE



Dix années... ensemble

Mille neuf cent quatre-vingt onze

## La petite histoire de la Région du Golfe



Il était une fois une région qui n'avait pas d'identité propre. Elle était partagée entre trois autres régions: Terre-Neuve, les Maritimes et le Québec. La gestion du golfe du Saint-Laurent se faisait alors d'après des frontières politiques...

On s'aperçut bientôt que le golfe du Saint-Laurent avait des caractéristiques qui le différenciaient des autres secteurs de gestion. Ou plutôt, que les frontières divisaient une région de pêche homogène qui aurait eu avantage à être gérée séparément.

Une meilleure gestion des stocks devenait nécessaire. Le gouvernement souhaitait simplifier la vie des pêcheurs et des gestionnaires. Une région uniforme régie par un ensemble de règlements, voilà qui semblait logique et efficace!

C'est ainsi que fut créée la Région du Golfe du ministère des Pêches et des Océans, une région bilingue, en 1981. Elle devait couvrir tout le golfe du Saint-Laurent, l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que les rives du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve qui se jettent dans le golfe. Les ressources halieutiques de la province de Québec, sauf les pêches maritimes relevant du gouvernement provincial, relevaient aussi de la compétence de la nouvelle Région du Golfe. En 1983, Québec est redevenue une région administrative à part entière.

### UN VOYAGE DANS LE TEMPS

Si on faisait un petit voyage dans le temps pour entendre l'ancien ministre des Pêches et des Océans, Roméo LeBlanc, annoncer avec enthousiasme le projet... M. LeBlanc était à Memramcook, le 25 septembre 1980, où se tenait un colloque sur le poisson de fond du golfe. "J'en suis venu à la conclusion qu'il fallait donner aux pêches du golfe du Saint-Laurent (...) un centre de gestion autonome, créer une

nouvelle région de pêche dont la principale, sinon l'exclusive mission, sera de gérer avec vous et pour vous les pêches de ce coin de pays."

La Région du Golfe devenait réalité. Huit mois plus tard, en juin 1981, un communiqué venant d'Ottawa annonçait la création de bureaux de secteurs, conforme à l'objectif du Ministère visant à rapprocher la gestion des ressources des pêcheurs et des personnes dont la subsistance dépend des pêches. Les quatre bureaux actuels, soit ceux de Tracadie, de Charlottetown, d'Antigonish et de Corner Brook étaient créés. À l'époque, il y avait aussi un bureau de secteur à Québec.

### L'ANCIEN COUVENT

Jusqu'en septembre 1986, plusieurs d'entre vous s'en souviendront, le bureau régional était situé à l'Institut de Memramcook, au Nouveau-Brunswick. Puis, le Ministère a fait l'acquisition de l'ancien collège Notre Dame d'Acadie (NDA), sur la rue Archibald, à Moncton, "recyclant" ainsi un autre édifice symbolisant la survivance et le dynamisme des Acadiens et Acadiennes.

L'ancien pensionnat pour jeunes filles des religieuses Notre-Dame du Sacré-Coeur devint alors le nouveau Centre des pêches du golfe, non sans quelques rénovations. En fait, près de six millions de dollars ont été investis dans l'immeuble depuis son achat en 1982. À la fin des travaux, l'ancien couvent répondait aux besoins de la Région du Golfe.

Le NDA, comme on l'appelait communément, fut le premier établissement d'enseignement dans la région à offrir un programme universitaire aux jeunes femmes acadiennes.

Pendant la période de pointe, de 1949 à 1965, le couvent abritait de

250 à 350 pensionnaires et jusqu'à 400 autres élèves y étudiaient. La création de l'Université de Moncton et, plus tard, de l'école secondaire Vanier, a mené à l'effacement du NDA.

### QUATRE DG, SEPT MINISTRES

La Région du Golfe a eu quatre directeurs généraux depuis sa création. M. Len J. Cowley, maintenant décédé, a mené la barque jusqu'en 1982, année où il est devenu sous-ministre adjoint au MPO. M. Jean-Eudes Haché a pris la relève en 1983. En 1986, nommé directeur général régional de la Région Scotia-Fundy, il fut remplacé par M. Eugène Niles. Le dernier, mais non le moindre, notre "DG" actuel, M. E.R. (Ted) Gaudet, a pris les commandes en 1989.

La Région du Golfe a connu sept ministres. L'Acadien Roméo LeBlanc, maintenant sénateur à Ottawa; Pierre de Bané, Herb Breaux, John Fraser, Eric Nielson (par intérim), Tom Siddon et depuis février 1990, c'est un autre Acadien, M. Bernard Valcourt, qui assume les fonctions de ministre des Pêches et des Océans. Nous comptons aussi nombre d'employés qui sont ici depuis les débuts de la Région... ou presque. Leur expérience est une richesse pour la Région du Golfe.

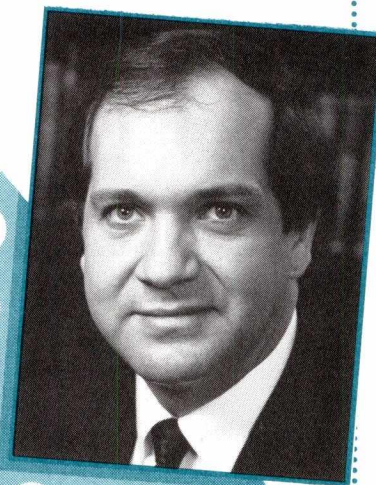
Donnons maintenant la parole au ministre qui a inauguré le Centre des pêches du golfe, M. Tom Siddon: "La pêche représente une des activités économiques et culturelles des plus importantes partout le long du golfe du Saint-Laurent. Mon Ministère est responsable de travailler avec les pêcheurs et les producteurs afin de gérer cette ressource de la façon la plus rationnelle et équitable. Nous pensons que le Centre des pêches du golfe représente un autre outil très important pour améliorer la gestion canadienne ainsi que notre

Suite en page 2

### Message du Ministre

Je prends un plaisir particulier, en tant que ministre des Pêches et des Océans originaire du Nouveau-Brunswick, à vous transmettre mes meilleurs vœux à l'occasion du dixième anniversaire de la Région du Golfe.

Vous avez su, durant une période relativement courte, bâtir votre région sur des bases solides et offrir aux membres de l'industrie de la pêche des quatre provinces de l'Atlantique des services de qualité tout en les rendant partenaires dans la gestion des pêches.



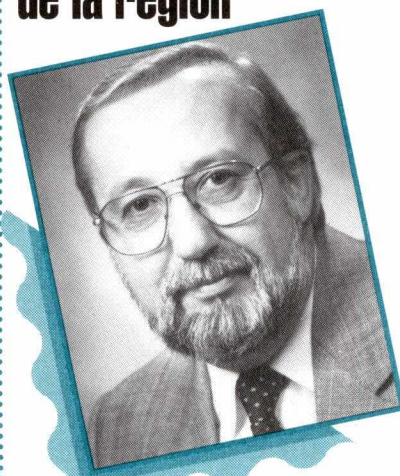
Bernard Valcourt

L'importance des ressources halieutiques du golfe du Saint-Laurent et de son bassin hydrographique pour l'ensemble du pays a été rehaussée grâce au travail innovateur et professionnel que vous avez entrepris dans plusieurs domaines d'activité. Vous méritez notre admiration et nos félicitations les plus sincères.

Continuez à manifester le même dévouement et à nourrir le bon esprit d'équipe qu'il m'est donné d'apprécier à chacune de mes visites dans la Région. Soyez assuré de ma considération envers le travail que vous avez accompli et des initiatives que vous entreprendrez au cours des prochaines années.

Bernard Valcourt  
Ministre des Pêches et des Océans

### Message du directeur général de la région



Ted Gaudet

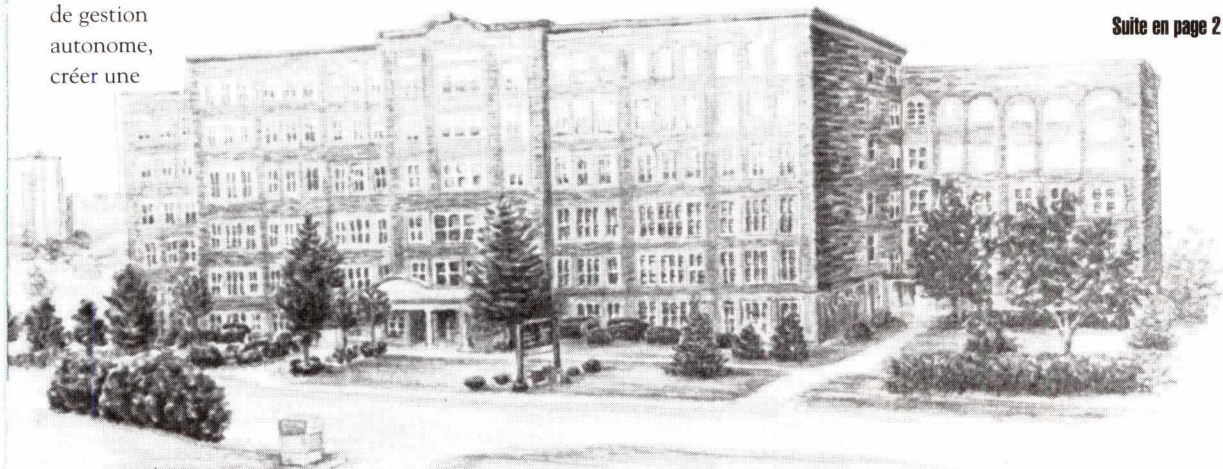
Dix longues années! Ont-elles réellement été longues? Pas pour moi! Depuis 1982, j'ai roulé ma bosse un peu partout avant de revenir dans la région. Beaucoup de choses ont changé. Nous avons grandi en âge et en sagesse, mais nous sommes toujours une grande famille. Abordons la prochaine décennie avec la même vigueur et la même confiance qui ont caractérisé ces dernières années!

Nous nous devons de nous féliciter et de prendre part aux diverses activités qui sont organisées partout dans la région pour célébrer notre dixième anniversaire.

E.R. (Ted) Gaudet  
Directeur général régional

### À la mémoire de...

Nous dédions ce bulletin du dixième anniversaire de la Région du Golfe à la mémoire de feu Leonard J. Cowley, qui a été le premier directeur général régional de notre Région. M. Cowley est décédé en décembre 1982, quelques mois à peine après son arrivée à Ottawa, où il a été sous-ministre adjoint du ministère des Pêches et des Océans. Ceux qui ont eu la chance de travailler avec M. Cowley gardent de lui un excellent souvenir.





# L'habitat du poisson : on s'en occupe

Dans les premiers temps, les activités de gestion de l'habitat s'exerçaient à l'intérieur de la Division de la recherche sur l'habitat de la Direction des sciences. L'appellation et l'identité ont changé entre 1982 et 1987, date à laquelle la Division de la gestion de l'habitat s'est retirée de la Direction des sciences qui l'avait vu naître pour devenir une division permanente de la Direction de la gestion des pêches et de l'habitat.

La division exerce ses fonctions en lien direct avec quatre provinces dont l'économie est tributaire des industries de la pêche. Chacune de ces provinces met en oeuvre une réglementation et une structure d'autorisation qui lui sont particulières. Au cours des années, nous avons participé à de nombreux projets multidisciplinaires allant de la simple évaluation de l'impact éventuel de l'installation de ponceaux sur les cours d'eau aux évaluations complexes de l'impact sur l'environnement de projets de plusieurs millions de dollars (tels le projet de raccordement du détroit de Northumberland ou la construction de nouvelles centrales d'énergie électrique au charbon au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse).

La Division de la gestion de l'habitat de la Région du Golfe a été la première en Atlantique à installer des coordinateurs de l'habitat du poisson dans ses bureaux de secteurs.

C'est aussi dans la Région de l'Atlantique qu'on a pour la première fois compensé la destruction d'un habitat par la création d'un habitat de même nature, conformément à notre politique de gestion de l'habitat du poisson de porter à zéro la perte nette d'habitats productifs. Ainsi, on a créé un lac tout entier afin de compenser la perte de cours d'eau dans les hauteurs d'un bassin hydrographique, perte entraînée par l'aménagement d'un bassin à schistes. C'était l'une des premières fois où

tant d'organismes gouvernementaux et privés collaboraient à réaliser un même objectif, un bel exemple de planification intégrée des ressources.

Un autre précédent créé à la Division de la gestion de l'habitat a été l'entente avec la Société Ports Canada pour aménager un nouvel habitat pour le homard de la Baie des Chaleurs à partir des agrégats issus du dragage effectué pour le

développement du port de Belledune, au nord-est du Nouveau-Brunswick. La Division de la gestion de l'habitat de la Région du Golfe a été la première division au pays à mettre en oeuvre une banque de données automatisée, à maintenir son fonctionnement et à centraliser la saisie de données, créant ainsi un système intégré d'information sur l'habitat du poisson.

## Patrouilles conjointes : bien du chemin parcouru

Àu début des années 80, les activités de pêche illégales, tant au niveau commercial que récréatif, ont atteint un niveau que l'on pourrait qualifier de "pillage" des ressources. Les divers groupes d'utilisateurs se sont alors mis à exiger une protection accrue.

En réponse à leurs revendications, le ministère des Pêches et des Océans a décidé d'essayer une nouvelle technique, puisque le manque d'années-personnes et de fonds limitait les efforts que la Division de la conservation et de la protection pouvait consacrer à ce problème.

Pour accroître l'efficacité des mesures de mise en application des règlements dans l'ouest de Terre-Neuve, le Ministère organisa plusieurs réunions avec le Service de protection de la faune du gouvernement provincial. Tous deux constatèrent qu'ils avaient beaucoup de problèmes en commun : des fonds limités, un manque de personnel, du matériel inadéquat et un grand secteur géographique à protéger.

Dès les premières discussions, ils se sont vite rendu compte que la saison de la pêche récréative est plutôt tranquille pour le Service de protection de la faune tandis que sa plus grosse charge de travail surgit à l'automne et à l'hiver. Or, pour le

ministère des Pêches et des Océans, c'est tout le contraire qui se produit. Par conséquent, il fut décidé que les deux services pourraient s'entraider dans leurs patrouilles.

Un échange d'équipement a permis de réduire les coûts généraux. Ensuite, nos équipes de spécialistes respectives ont conjugué leurs efforts pour mettre un terme aux activités illégales.

Le MPO a obtenu l'appui de la GRC qui a mis tout son personnel et son matériel à la disposition du ministère des Pêches et des Océans, selon ses besoins. La SPAWN, organisation de pêche récréative locale, a aussi apporté sa contribution.

Il ne fait aucun doute que le Ministère a fait d'énormes progrès dans la lutte contre les infractions aux règlements sur les pêches depuis la mise sur pied des patrouilles conjointes dans les eaux côtières et intérieures de Terre-Neuve.

Nous avons fait bien du chemin depuis le début des années 1980 et nous n'avons pas l'intention d'arrêter là. Grâce aux efforts de sensibilisation et aux mesures améliorées de mise en application, nous sommes à freiner sérieusement l'activité de pêche illégale et nous espérons pouvoir améliorer davantage les patrouilles conjointes en 1991♦

# L'Est du N.-B. au centre de l'action

La valeur de ses débarquements et la longueur de son littoral font du secteur de l'Est du Nouveau-Brunswick le secteur le plus important de la Région du Golfe. Le mandat du MPO lui confère un rôle important à jouer dans l'économie locale. Les événements placent donc nos gestionnaires et nos employés au premier plan des grands débats économiques et socio-politiques locaux.

Depuis la création de la Région du Golfe, l'industrie du secteur a connu successivement une période de prospérité inégalée et un effondrement des stocks des espèces traditionnelles provoquant des tensions économiques et sociales importantes. L'économie du secteur connaît maintenant un début de période de stabilité qui devrait permettre une meilleure planification et un développement des espèces sous-utilisées ou sous-exploitées. Le rôle que joueront le MPO et les employés du secteur dans le développement régional continuera à être important puisque la diversification de l'économie du secteur ne fait que débiter.

Le MPO peut à juste titre prétendre être le ministère fédéral le plus important pour la population de notre secteur. Les plans de pêche dictent le rythme de l'économie et le

niveau de vie des travailleurs d'usines, des pêcheurs et des gens qui dépendent des secteurs connexes à l'industrie de la pêche. Pour les employés du Ministère, ces responsabilités sont extrêmement exigeantes sur le plan personnel et professionnel. La plupart des employés étant originaires de la région, il leur est pratiquement impossible de se séparer de leur travail et de leurs responsabilités même en période de congé. En fait d'emploi à plein temps, on ne peut faire mieux!

Le secteur est du Nouveau-Brunswick est sans aucun doute un milieu de travail propice à l'acquisition de compétences et de connaissances précieuses. Parmi les gens qui y ont déjà oeuvré, mentionnons M. E.R. (Ted) Gaudet, ex-gestionnaire du secteur et maintenant directeur général régional; Maurice Levesque, ex-gestionnaire de secteur et présentement chef de la Division de la gestion des ressources; Linda Haché, agent de communication et agent de répartition des ressources, présentement directrice régionale des communications; et Guy Sirois, ex-chef du district d'inspection du Sud du N.-B., qui est présentement chef de la Division de la gestion de l'habitat.

## Les révélations des bottins téléphoniques

Consulter les annuaires téléphoniques, voilà un moyen facile et intéressant de découvrir comment a évolué le quartier général de la Région du Golfe. Le premier annuaire officiel du Centre des pêches du golfe (CPG), émis le 7 mars 1981, fait état d'un effectif total de sept personnes au CPG: feu L.J. Cowley, Anne Boleyn, J.-E. Haché, Jean Boulva, Paul Cassidy, feu Ed McMullin et Gary Jeddrie. Le mois suivant, en juin 1981, ils sont deux fois plus

nombreux, soit 14, et au début de septembre, 25 personnes sont inscrites. Un an après la parution du premier annuaire, le CPG comptait 97 employés et aujourd'hui, dix ans plus tard, il en compte environ 284.

Il est également intéressant de suivre la mutation du personnel au fil des années. On constate par exemple que des 66 personnes inscrites à l'annuaire de mars 1982, seules 29 sont encore au CPG à l'heure actuelle♦

### Suite de la page 1

compréhension des ressources considérables de la mer."

### UNE BONNE IDÉE

Il semble que M. Siddon ait eu raison. Tout le monde y a un peu trouvé son compte. À la fois les pêcheurs, l'industrie et les chercheurs en ont profité. Après dix ans, il est possible d'en faire un bilan positif.

Les pêcheurs, de plus en plus informés sur les espèces et l'état des stocks, prennent maintenant une plus grande part au processus de gestion, tout comme les autres membres de l'industrie. Les comités de consultation sont en effet devenus monnaie courante au Ministère. De plus, l'industrie a plus facilement accès aux services et à certaines ressources, ce qui permet de régler les petits problèmes avant qu'ils ne s'aggravent. Le caractère bilingue de la Région du Golfe facilite aussi grandement les contacts.

Parmi ceux qui en ont le plus profité, il y a, bien sûr, les employés de la Région du Golfe. Ça, vous le verrez en lisant leurs témoignages...

## Message du Sous-ministre

Je veux transmettre, au nom du Ministère, nos félicitations et nos meilleurs voeux à la Région du Golfe à l'occasion de son dixième anniversaire en tant qu'entité administrative distincte à l'intérieur de la grande famille de Pêches et Océans.

Au cours de la dernière décennie, la Région a connu plusieurs réalisations importantes. Parmi celles-ci, mentionnons le Centre des pêches du golfe et l'établissement d'un partenariat dynamique avec l'industrie de la pêche du golfe du Saint-Laurent. Vos succès ont été pour nous une source d'inspiration.

Je suis convaincu qu'au cours de la prochaine décennie, nous pourrions encore compter sur votre recherche de l'excellence dans les tâches que vous accomplirez.

Bruce Rawson  
Sous-ministre

## MESSAGES

## Message du Sénateur

La Région du Golfe, ses directeurs et tout son personnel ont, dès le début, relevé un défi de taille.

Len Cowley, le premier directeur général régional a recruté une excellente équipe et ses succès ont suivi son exemple.

Les pêcheurs apprécient l'accueil qui leur est fait et le rôle qu'ils sont appelés à jouer dans le travail de Pêches et Océans.

Vous célébrez un anniversaire important dans l'histoire des pêches de la côte atlantique. Je vous félicite et vous remercie de continuer fidèlement la mission de Pêches et Océans.

Roméo LeBlanc  
Sénateur

## Les défis de la pêche récréative

Au cours des dix dernières années, la pêche récréative dans la Région du Golfe a fait l'objet de plusieurs mesures de gestion. En réponse aux préoccupations soulevées par les pêcheurs récréatifs en 1989, le MPO a publié une Politique sur la pêche récréative qui avait pour objectif d'orienter la mise en valeur de cette pêche, tant sur le plan culturel que sur le plan économique. Cette politique est clairement axée sur la gestion et le développement ordonnés du secteur récréatif. Elle est en outre accompagnée du calendrier d'un plan d'action national pour les pêches récréatives afin d'orienter les mesures de développement.

Les gouvernements fédéral et provincial ont décidé d'axer une grande partie des efforts de 1990 sur la croissance du secteur touristique. Or, la pêche récréative est un élément très important de ce secteur. On estime que les dépenses globales imputables à la pêche récréative sont de l'ordre de 100 millions de dollars, ce qui entraîne

des retombées économiques de 40 millions de dollars. La Région du Golfe a accepté avec enthousiasme le défi de concentrer plus d'efforts sur la pêche récréative. Nous avons mis au point un programme de deux ans afin d'évaluer les besoins et d'établir des programmes en conséquence.

Pendant la première année, nous avons réussi à mettre sur pied d'importantes activités qui ont été approuvées par les principaux groupes de pêcheurs récréatifs de la région. Dans l'ouest de Terre-Neuve, une stratégie globale de gestion et de mise en valeur du saumon a été établie pour la rivière Humber. À l'Île-du-Prince-Édouard, des possibilités ont été créées grâce au succès du programme de mise en valeur du saumon de la rivière Morell. Au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, on a examiné les possibilités sur le plan de la remise en état des charognards, et les pêcheurs récréatifs ont collaboré à la réévaluation des mesures de gestion. Les possibilités de pêche en haute mer ont aussi été étudiées♦

## LE DILEMME D'UN GESTIONNAIRE DE SECTEUR

**A**u cours des dix années d'existence du bureau de secteur relevant de la Région du Golfe, le mois de novembre 1986 est sans contredit la période la plus mouvementée qu'ait connu le secteur de l'Î.-P.-É. Habituellement, les hivers sont très calmes pour les employés du MPO à l'Île. Les employés saisonniers sont mis en disponibilité et les employés à temps plein exécutent les tâches qu'ils n'ont pas eu le temps d'accomplir pendant le reste de l'année.

Le mois de novembre 1986 a commencé comme toutes les années précédentes. Marlene Jones et Lorne Lea comparaient leurs comptes de banque pour voir lequel des deux pourrait se rendre le plus loin au sud pendant leur mois de congé d'hiver. Jim Jenkins se promenait en forêt pour trouver les pièces de bois qui conviendraient le mieux à ses sculptures de canards. Don Love était à mettre sur pied l'équipe de hockey du MPO. Mais le pauvre avait un sérieux problème sur les bras : il devait en effet choisir entre remporter la victoire au tournoi de hockey régional du MPO et peut-être gagner quelques dollars en paris, ou encore ne pas trop se forcer et céder la victoire à l'équipe du bureau régional pour remonter le moral des employés. Finalement, Bob Johnston, gestionnaire du secteur venait d'annoncer qu'il avait accepté une affectation auprès de l'APÉCA, au grand soulagement de Marlene Jones qui espérait que son remplaçant réduirait un peu la vitesse au volant des véhicules du parc automobile du MPO.

Mais l'univers de tous ces employés a été complètement bouleversé le 26 novembre 1986,

lorsqu'on découvrit de l'acide domoïque dans des moules vendues sur le marché. Des consommateurs tombaient malades. Les médias, tant au Canada qu'à l'étranger, se sont emparés du dossier, et le MPO de l'Î.-P.-É. a été jetée sous les feux des projecteurs.



BOB JOHNSTON ESSAYANT DE JOINDRE BERNARD DEROME

Devant ce problème sans précédent, le personnel du secteur de l'Î.-P.-É. retroussa ses manches et s'attaqua à la tâche. Au cours des trois prochains mois, les employés ont fait face au défi, avec la collaboration des bureaux régional et national du MPO, du ministère de la Santé et du Bien-être social, du Conseil national de recherches du Canada, du Collège de médecine vétérinaire de l'Atlantique, du ministère des Pêches et de l'Aquaculture de l'Î.-P.-É. et de l'ensemble de l'industrie des pêches.

On a identifié la source de l'acide domoïque. Des méthodes d'échantillonnage et d'analyse furent mises au point. La confiance du consommateur fut rétablie et l'industrie, menacée par cette catastrophe, a pu se remettre sur pied.

Pendant ces trois mois, les employés du bureau de secteur de l'Î.-P.-É. ont travaillé sans répit 24 heures par jour, sept jours sur sept, sans jamais fléchir, et constamment talonnés par les journalistes.

Étant donné qu'une couverture médiatique de ce genre n'est pas offerte tous les jours, certains employés en ont tiré profit. Une salle de maquillage fut vite installée dans le bureau de secteur! Lorne Lea s'est acheté des complets neufs. Don Love prit l'habitude d'aller au coiffeur deux fois la semaine. Les mains de Pat Power, Janet Fisher et Lois Carr ont paru au petit écran, aux quatre coins du monde. Jim Jenkins n'a jamais terminé ses canards.

En avril 1987, Bob Johnston, qui avait souffert à l'ombre, dans le bureau de l'APÉCA, pendant toute cette agitation fébrile, est revenu au MPO bien déterminé à s'attirer une partie de la nouvelle célébrité du bureau. Mais il était trop tard! Le problème était réglé et il n'y avait plus de place pour d'autres héros. Depuis ce temps, Bob cherche d'arrache-pied à trouver un problème qui pourrait lui accorder lui aussi la possibilité de faire les manchettes. Après son essai raté au sujet des six baleines échouées à Covehead il y a deux ans, Bob se penche maintenant sur les huîtres pleines de vers. Son effort semble voué à l'échec encore une fois. Mais, il ne perd pas courage. Qui sait ce qui peut arriver au cours des dix prochaines années!!

## L'info géographique informatisée

### Un outil puissant

**L**e Système d'information géographique de la Région du Golfe a été élaboré à partir d'un simple système informatique de gestion de l'information et est devenu un système intégré de calibre mondial pour la gestion de bases cartographiques numériques qui est relié à un système de gestion de bases de données relationnelles. Le tout a commencé à l'automne de 1983.

Peu après la création de la Région du Golfe en 1981, la Division de l'habitat (qui comprenait les composantes des Sciences et de la Gestion) avait besoin d'un système informatique pour traiter tous les renseignements recueillis, les références et les enquêtes correspondantes. Le système produirait des données graphiques et textuelles sur les ressources disponibles, les activités qui influent sur l'habitat, et les caractéristiques biologiques, physiques et chimiques d'un emplacement donné.

À l'automne de 1987, le problème des toxines dans les mollusques a fait ressortir à nouveau le besoin de bases de données de références géographiques et de bases cartographiques numériques. On a ainsi installé rapidement le SIG CARIS au Centre des pêches du golfe pour répondre à ces besoins.

En 1988-1989, la Direction des ports et de l'infrastructure a commencé à utiliser le SIG dans le cadre de ses activités de gestion et de planification des ports.

Après 1989-1990, la gestion du projet a été confiée au groupe de

l'informatique (sous la direction de Craig Sampson). En 1990-1991, diverses directions ont présenté de nombreuses demandes concernant des services particuliers liés au SIG. Le potentiel du SIG devenait plus évident pour un plus grand nombre de personnes dans la région.

Une nouvelle époque commence pour le SIS du Golfe et pour la Région du Golfe. Aux termes du processus de planification pour 1991-1992, la région s'est engagée à aller de l'avant avec le SIG. Il a été convenu que les capacités physiques du système seraient étendues en vue de le rendre accessible à un plus grand nombre d'utilisateurs. Un gestionnaire/employé de soutien du SIG sera embauché à contrat pour remplacer Albert Vromans, qui retournera à la Direction des sciences. Ceux qui aimeraient utiliser le SIG peuvent maintenant faire des plans en ce sens.

Les nouveaux utilisateurs pourront élaborer leurs propres programmes utilitaires pour adapter le SIG à leurs besoins particuliers. Voici quelques exemples :

l'utilisation du SIG pour aider à interpréter les données sur les stocks de poissons (tirées des rapports des croisières de recherche, des données des observateurs, des statistiques sur les débarquements, etc.); l'utilisation du SIG pour aider les chercheurs à déterminer les incidences de diverses activités sur les habitats halieutiques, la survie des poissons et la production; la surveillance de la flotte de pêche du Golfe; l'utilisation pour exécuter diverses activités et répondre aux besoins de gestion liés à la conservation et à la protection; la gestion des installations de la région et des inventaires et la liste est encore longue...

Au cours des années 1990, mettons à profit cet outil puissant pour nous aider à mieux servir notre public



**C**'est avec plaisir que je vous transmets mes souhaits et salutations à l'occasion du dixième anniversaire de la création de la Région du Golfe.

Je conserve un excellent souvenir de mes deux années parmi vous ainsi que de votre enthousiasme et de votre dévouement, même dans les circonstances les plus difficiles. Je n'oublierai jamais l'accueil des plus chaleureux que vous avez réservé à ma femme Francine et à moi lors de nos visites un peu partout dans la Région.

Je souhaite longue vie à la Région du Golfe et je vous souhaite, à tous et à toutes, bonne santé et bon succès.

Eugène Niles  
Ancien directeur général régional

**E**n tant qu'ancien directeur général régional de la Région du Golfe, il me fait grand plaisir de me joindre à vous pour fêter le dixième anniversaire de votre région.

C'est grâce à votre dévouement et à votre poursuite de l'excellence que la Région du Golfe a pu offrir des services de grande qualité que nous mettons à l'honneur cette année.

Félicitations à toutes et à tous! Mes meilleurs vœux vous accompagnent au cours de la prochaine décennie.

Jean-Eudes Haché  
Sous-ministre adjoint  
Pêches de l'Atlantique

## Un défi aux autres régions

**I**l n'y a rien d'inhabituel à créer une carte géographique d'un territoire. Mais lorsque celle-ci est conçue selon une cartographie innovatrice, et devient ainsi unique en son genre au Ministère, voilà une innovation qui mérite d'être soulignée.

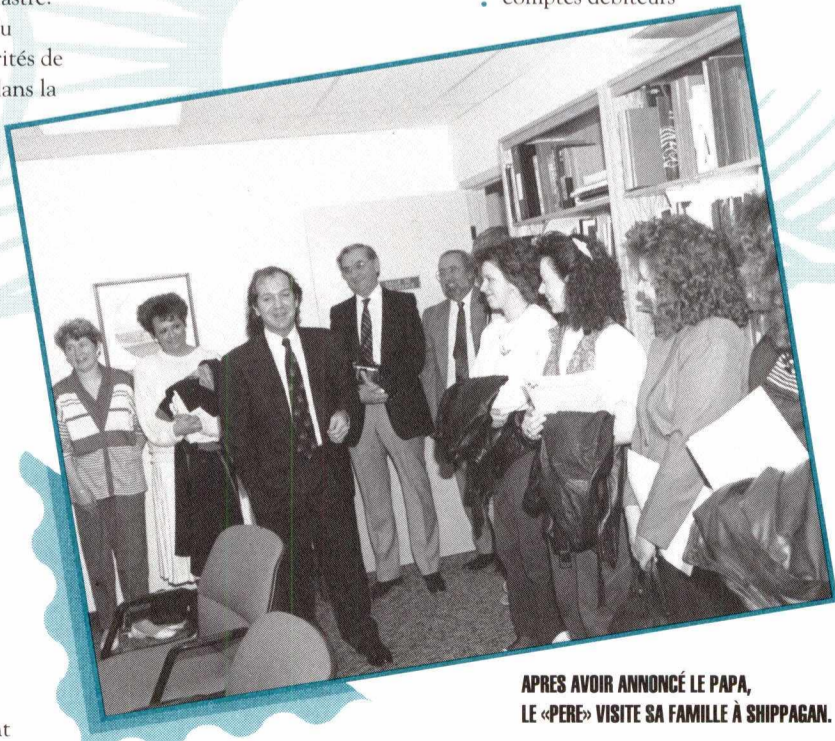
La carte de la Région du Golfe a été produite en 1989 par la Direction régionale des communications. La réalisation de ce projet d'envergure a exigé près de deux ans de travail et a été rendue possible grâce à l'apport précieux de plusieurs directions et au travail professionnel du service du cadastre.

La carte de la Région du Golfe, qui illustre les particularités de la gestion fédérale des pêches dans la région, est unique à bien des points de vue. Elle a été produite grâce à une banque de données informatique. Toute l'information qu'on y retrouve a été inscrite de façon numérique (digitale) sur un ordinateur selon le procédé "geo-based". Tous les points et toutes les indications correspondent à des coordonnées précises de longitude et de latitude.

La banque de données contient de nombreux autres renseignements pertinents à la gestion des pêches qui n'apparaissent pas sur la carte. Ils peuvent toutefois être représentés cartographiquement

sur une autre carte qui serait superposée sur la première et qui répondrait aux besoins particuliers d'une direction.

La Région du Golfe a reçu de nombreux éloges pour la production de cette carte. Il est possible qu'une nouvelle édition de la carte soit produite au cours de la prochaine année. D'autres régions du Ministère envisagent un projet similaire. Le défi est lancé...



APRES AVOIR ANNONCÉ LE PAPA, LE «PÈRE» VISITE SA FAMILLE À SHIPPAGAN.

## "Les pieds pendants au bout du quai"



**U** cours des dix dernières années, la Direction des ports et de l'infrastructure qui veille à l'administration du Programme des ports pour petites embarcations a subi plusieurs changements. Citons, pour n'en énumérer que quelques-uns, dans le secteur de l'administration ainsi que dans la Section des opérations, un nouveau système de recouvrement des créances et de comptes débiteurs

qui en est à sa toute première année d'exploitation. C'est le premier système du genre à être utilisé dans le cadre du Programme des ports pour petites embarcations.

Du côté des opérations, le nombre des responsables de port est passé de 70 à 130; leurs conditions de travail se sont améliorées, notamment sur le plan de la rémunération, de la définition des tâches et de l'organisation du travail. On est en train de mettre au point des normes régionales sur les systèmes de ravitaillement, sur les opérations portuaires, la collecte des ordures, les droits de quai, la formation, les vérifications et de nombreux autres aspects qui influent sur les activités quotidiennes dans les ports.

Enfin, du côté de l'entretien, signalons la mise en oeuvre d'un processus de planification à long terme qui vise à évaluer les installations et les conditions existantes, à déterminer les priorités relatives à l'établissement de nouvelles installations et les moyens d'atteindre les normes fixées au niveau national. La principale incidence du système d'information géographique sur la Direction des ports et de l'infrastructure demeure l'inventaire et la production sur ordinateur de tous les documents de planification, ce qui permet la mise à jour et l'examen plus rapide des documents ainsi que leur prompt distribution aux bureaux de secteur et aux clients de l'extérieur

# La taille minimale du homard

## Une grande controverse

Un des programmes les plus controversés qu'ait mis sur pied la Région du Golfe au cours des dix dernières années est probablement le programme d'augmentation de la taille minimale du homard de conserverie. Lorsque le MPO mit le projet aux voix en 1984, 70 pour cent des pêcheurs du secteur du golfe de la Nouvelle-Écosse se sont prononcés en faveur de la modification tandis que 70 pour cent des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard s'y sont opposés.

Cette question demeura en suspens jusqu'en 1986, quand 264 pêcheurs de homard de l'ouest du Cap-Breton ont accepté d'amorcer un projet pilote qui ferait augmenter la taille minimale admissible pour le homard de conserverie de 2 1/2 po à 2 3/4 po, sur une période de quatre ans. Profitant de la bonne volonté des pêcheurs, le MPO modifia le Règlement sur la pêche au homard pour diviser la zone de pêche 26 en deux nouvelles zones. On ajouta dans le règlement que l'augmentation de la carapace dans l'une de ces zones avait force de loi, donnant ainsi aux agents de pêche les outils juridiques nécessaires pour la mettre en application.

Les pêcheurs craignaient toutefois les effets néfastes d'une augmentation de la taille minimale du homard. Ils avaient peur notamment que les plus gros homards fuient le secteur ou qu'ils provoquent un surpeuplement de l'habitat. Mais malgré ces appréhensions, les pêcheurs ont défendu le programme de 1986 à 1990. Chaque année, on augmentait la taille minimale du homard d'un seizième de pouce pour atteindre 2 3/4 po en 1990.



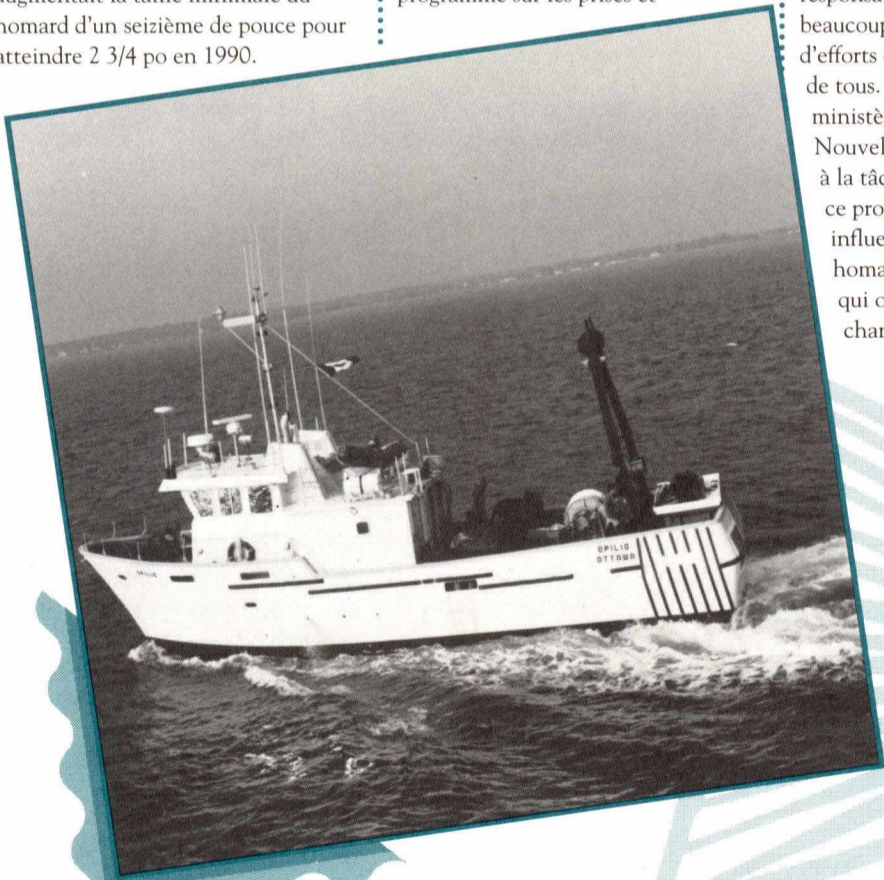
TROP PETIT ? MOI ? BEN VOYONS !

Au cours des quatre années d'exploitation de ce programme, les fonctionnaires du MPO et de la province ont surveillé les prises de près afin de pouvoir analyser les résultats de façon précise à la fin de la période visée. Les agents de pêche du secteur du golfe de la Nouvelle-Écosse ont effectué d'innombrables vérifications, aux quais et en mer, pour s'assurer que la taille minimale soit respectée.

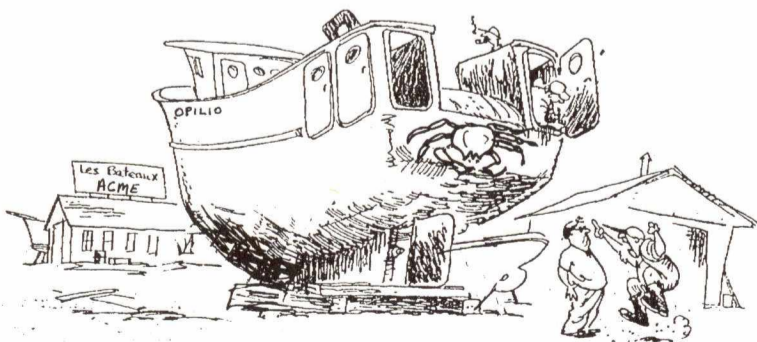
À la fin du projet, le MPO a remis à toutes les parties en cause une analyse des effets réels de ce programme sur les prises et

les stocks habitant le secteur. Les études indiquent que la population de femelles oeuvées est stable; elle a même légèrement augmenté depuis 1985-1986. De plus, les prises de homards de conserverie ont augmenté de près de 17 pour cent (ou 1400 livres) par bateau, au cours de la dernière année.

Maintenant que tout est terminé, les pêcheurs de notre secteur sont fiers d'avoir été les premiers de la Région du Golfe à accepter ce programme et ils n'ont que des éloges à l'endroit de toutes les parties responsables. Ce projet a exigé beaucoup de temps, de recherches, d'efforts et de collaboration de la part de tous. Les pêcheurs, le MPO et le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse se sont tous attelés à la tâche pour assurer le succès de ce projet, ce qui a certainement influencé d'autres pêcheurs de homard de la Région du Golfe, qui ont réalisé que l'heure du changement a sonné ♦



L'Opilio, le premier bateau de recherche de la Région. La fierté du Golfe, mais un cauchemar pour quelques-uns.



T'AS VRAIMENT RIEN COMPRIS !  
DES PORTES... DES PORTES DE CHALUT, MERDE !

## Repousser les frontières du développement

Àu début de la décennie 80, les projets de la Division du développement du MPO portaient en gros sur des aspects de la pêche que l'on prend aujourd'hui pour acquis. On étudiait alors la mise au point d'un "séparateur de moules". Aujourd'hui le séparateur n'est qu'une pièce parmi d'autres du matériel de base. On parlait beaucoup alors d'aspects techniques aujourd'hui réalisés et considérés banals. La Division du développement étudiait aussi, sans panique apparente, la pêche de nouvelles espèces, (le calmar par exemple), et faisait un relevé sur la plie.

Les priorités changent. La technologie figure toujours dans les projets de développement, mais porte un peu moins sur les agrès de pêche des espèces traditionnelles; et pour cause, vu l'épuisement de certains stocks. Les nouvelles pêches, celles des espèces sous-exploitées, figurent plus visiblement à différents chefs de budget. Et l'aquaculture, bien entendu, occupe une place majeure.

La culture de la moule bleue débutait à peine en 1981; de nos jours, elle représente près de la moitié de la conchyliculture du golfe. Aujourd'hui on entreprend la culture du pétoncle géant — une réussite exemplaire de coopération entre la Direction des sciences et la Division du développement, car il s'agit d'un prototype canadien en conchyliculture.

Parmi les autres projets à la frontière de la recherche appliquée et du développement d'entreprises commerciales figurent, en 1991, deux projets tout à fait novateurs. Il s'agit de la "revitalisation" du saumon noir en pleine nature et de la première tentative connue d'élevage de l'omble chevalier en cage.

En somme, bien qu'il compte beaucoup sur les initiatives, le développement colle surtout à cette mère bien connue de l'invention, la nécessité ♦

## Le défi de la gestion des pêches

La Division de la répartition de la ressource a été imposée à la Région du Golfe dès sa création il y a dix ans de cela. Or, à l'instar des nombreuses autres activités qui sont directement liées aux besoins des clients, nous avons eu très peu de temps pour la planification et la formation avant que la Division ne soit établie.

Au début, la question la plus pressante était le besoin de parer au manque de crédibilité entre le MPO et les pêcheurs. Pour s'adapter aux pêches côtières importantes, une nouvelle Politique de délivrance de permis aux pêcheurs professionnels a été élaborée de concert avec les pêcheurs. Nous avons appris très tôt les techniques de désamorçage de conflits, lorsque des pêcheurs en furie, du sud du Golfe, ont décidé de détenir des gestionnaires régionaux pendant toute une fin de semaine, et que les propriétaires de chalutiers terre-neuviens ont organisé des manifestations au sujet de l'accès aux stocks de morue. Au milieu des années 1980, ces griefs ont cédé la place à la collaboration dans l'établissement des premiers contingents individuels transférables par bateau (CIT) dans la pêche côtière canadienne, et des premiers systèmes de classification de la rave de hareng, ce qui a fort augmenté les avantages économiques.

L'évolution de plus en plus complexe de la gestion des pêches, associée aux deux crises essuyées par l'industrie dans les années 1980, ont été propulsées au centre de toutes les activités de la Répartition des ressources. Dans les pêches semi-hauturières, par exemple, les programmes de CIT ont été renforcés

par des programmes de vérification à quai, payés par les pêcheurs, pour contrôler la surcapacité et les fausses déclarations. Le rendement des pêches au thon rouge et au crabe est à la baisse, et des mesures de gestion originales ont été élaborées pour assurer la survie de ces flottilles. Les pêches autochtones ont fait l'objet de mesures de gestion conçues d'un commun accord avec les bandes indiennes ainsi que de mesures de mise en valeur spéciales pour réduire la dépendance des autochtones sur le saumon.

L'avenir nous réserve probablement d'autres défis difficiles. Au chapitre de la pêche au saumon, les signes de redressement après deux plans quinquennaux consécutifs démontrent l'efficacité de plans de gestion pluriannuels, et pour les ressources et pour l'industrie. On devra songer à adopter la même approche dans les autres pêches. Les pêches autochtones devront être traitées sur le plan des droits des autochtones et de la nécessité de respecter les possibilités de développement éventuelles. La gestion des pêches récréatives sera intégrée au plan global de gestion des pêches. Au cours de nos dix premières années d'existence, le personnel de la Répartition de la ressource a démontré ses capacités d'accepter les défis et d'y faire front en travaillant fort, et en faisant preuve d'originalité et d'enthousiasme. Tous ses efforts des dernières années ont été récompensés par des primes au mérite et des mentions honorables. Il est certain que ces efforts se poursuivront à l'avenir ♦

## MOT DE L'ÉDITEUR

Ce bulletin a été produit par la Direction des communications de la Région du Golfe. Sa directrice et son personnel désirent remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la réalisation de ce bulletin du dixième anniversaire de la Région. Les opinions exprimés dans ce bulletin ne reflètent pas nécessairement la position du MPO. Nous nous excusons s'il y a des omissions et/ou des erreurs ♦

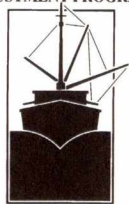
# Vers l'An 2000...

Une vague de changements nous porte vers l'an 2000. De nouvelles valeurs et de nouveaux modes de fonctionnement s'ancrent peu à peu en nous. Pas de quoi chavirer, pourtant. Tout ça s'opère en douceur.

Les dix prochaines années seront différentes de celles que nous venons de passer. Cette période de changements ne touche pas que la Région du Golfe. En fait, nous suivons le courant de toute la société. Qu'est-ce que tout cela aura comme effet sur notre vie au travail? Dans le fond, c'est ce que nous voulons tous savoir.

Il y a quelques années, les analystes ont commencé à dire que les gens changeraient d'emploi comme de chemise (aux cinq ans, en moyenne) au cours de leur vie. Eh bien maintenant, il n'y a pas que les gens qui changent souvent d'emploi: les emplois eux-mêmes changent en peu de temps.

## ATLANTIC FISHERIES ADJUSTMENT PROGRAM



### PROGRAMME D'ADAPTATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE

#### SOUPLESE ET VERSATILITÉ

Cela est vrai pour la Région du Golfe comme pour les autres régions du MPO. L'époque de l'État providence est bel et bien révolue. Les contraintes budgétaires sont très réelles et notre Ministère se dirige vers une gestion de plus en plus décentralisée. Il veut donner aux intervenants de l'industrie un plus grand rôle à jouer dans les pêches. La gestion conjointe de nos ressources devient une réalité, ce qui ne peut qu'apporter des changements dans la nature de nos emplois.

Le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, adopté en mai 90, reflète la philosophie qui guidera le Ministère en cette matière pour les années à venir. La Région du Golfe a aussi établi ses priorités dans le rapport "...pour amorcer les années 90".

Le perfectionnement professionnel prendra de plus en plus d'importance dans la Région du Golfe au cours des prochaines années. D'ailleurs, cela fera bientôt l'objet d'ateliers dans la Région. Les employés pourront exprimer leurs préoccupations en ce qui concerne directement leur travail.

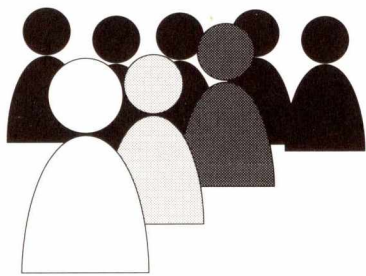
"Comme organisme, on doit donner plus d'attention au perfectionnement professionnel de nos employés, affirme Alphonse Cormier, directeur régional. Nous devons les préparer à affronter ces changements-là au lieu de les subir. Ce que nous cherchons, ajoute-t-il, c'est de développer une grande souplesse chez notre personnel, qui nous sera, à la longue, très avantageuse. Les gens doivent pouvoir passer facilement d'un domaine à l'autre."



#### DU TEMPS ET DES RESSOURCES

Pour cela, un programme solide de formation et de soutien pour les employés est essentiel. Le Programme de diversification des carrières et un comité de ressources humaines a été créé dans le but d'assurer un bon encadrement pour le personnel.

Avec l'adoption du programme Fonction publique 2000 par le gouvernement, les niveaux de prise de décisions seront réduits dans les ministères. Les employés auront de plus en plus de responsabilités. L'initiative et l'innovation seront encouragées. "Si on délègue le pouvoir de décision, on devra accepter les décisions qui seront prises, rappelle M. Cormier. Cela demandera une plus grande tolérance face à l'erreur..."



#### PAS JUSTE UNE QUESTION FÉMININE

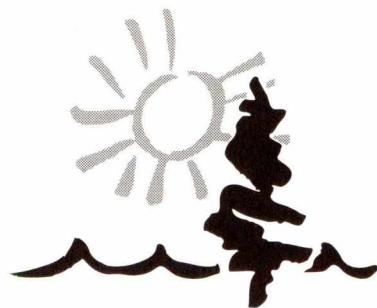
Il existe dans la Région du Golfe un autre comité qui s'inscrit dans cette ligne de pensée. Il s'agit du Comité régional d'équité du Golfe. Ce comité vise lui aussi le développement du personnel. Mais il a un but précis: éviter le confinement des employés à certains emplois "cul-de-sac".

Les femmes, surtout, sont victimes de cette situation. En effet, elles sont plutôt rares aux postes de direction alors qu'elles sont très nombreuses dans les emplois qui leurs sont traditionnellement réservés. Soit dit en passant, ces emplois sont les moins bien rémunérés et offrent peu de chance d'avancement.

"Nous allons pêcher des ressources à l'extérieur au lieu de développer celles que nous avons ici, fait remarquer Nicole Bouchard, membre du comité. Il existe un mur invisible qui empêche les employés de certains secteurs d'avancer et d'accéder à d'autres postes plus intéressants. C'est une perte incroyable de potentiel. Vous voyez que ce n'est pas qu'une question féminine. C'est un problème de ressources humaines."

"Nous voulons nous assurer que les programmes et les pratiques déjà en place soient équitables. Tout cela dans le but d'offrir une meilleure qualité de vie aux femmes et aux hommes qui travaillent ici. Et de leur donner une chance égale."

Le comité prépare actuellement un questionnaire qui sera distribué ce printemps à tous les employés. On leur demandera d'identifier les problèmes les plus urgents à régler ici, dans la Région du Golfe. Leurs réponses guideront le comité qui s'en servira comme plan d'action pour les années à venir. Les bureaux de secteurs sont aussi engagés dans ce projet.



#### AU SECOURS DE DAME NATURE

On ne rigole plus avec Dame Nature. Les recherches des dernières années nous ont démontré que notre mode de vie risque de détruire notre habitat naturel, la planète Terre. Cette nouvelle préoccupation est devenu de toute première importance dans notre société, ce qui entraînera des changements dans notre milieu de travail au cours des prochaines années.

L'adoption du Plan vert par le gouvernement et la décision du MPO d'établir un processus d'évaluation de l'impact environnemental des projets illustre cette nouvelle tendance. "Cela aura un grand effet sur les projets soumis au MPO à l'avenir, affirme Jean Worms, chercheur. Les projets qui tiendront compte de l'impact sur l'environnement auront une meilleure chance d'avoir la bénédiction du MPO. C'est inévitable. Ce qui devient une priorité pour le public le devient aussi pour nous."

"Nous aurons, aux Sciences, à réorienter nos ressources humaines vers cette nouvelle priorité, indique M. Worms. Nous devons mettre au point des outils de détection et de mesure des effets de l'activité humaine sur l'habitat du poisson."

Nos scientifiques y travaillent déjà. Le projet de recherche sur l'habitat du ruisseau Catamaran, entrepris en 1990, emballe particulièrement nos chercheurs. Il s'agit de mesurer l'impact des activités de foresterie sur l'habitat du poisson de ce bassin expérimental et de trouver des moyens d'éviter ou de contrer ces effets-là. C'est un projet d'envergure qui s'étend sur 15 ans. D'autres recherches portent sur les contaminants toxiques, les toxines marines et l'habitat du poisson.

#### DE L'ÉNERGIE À REVENDRE

La Région du Golfe peut se vanter d'avoir des employés dynamiques, qui cherchent à rendre la vie au travail plus agréable. L'Association des employés du Centre des pêches du golfe travaille d'arrache-pied pour développer un esprit d'équipe en organisant des activités qui permettent de resserrer les liens entre les employés. Tout cela contribue à créer une atmosphère de travail détendue et enjouée.

Ici, on accorde beaucoup d'importance à la qualité de vie au travail. La Région du Golfe a d'ailleurs entrepris des démarches en vue d'améliorer les communications internes en embauchant une consultante qui s'occupe exclusivement de cette question. Plus d'une centaine d'entrevues ont été réalisées avec des employés des quatre provinces atlantiques. Notre directeur général régional recevra bientôt un rapport contenant nombre de recommandations, un autre élément qui pourrait modeler notre avenir au travail.

En somme, l'avenir s'annonce plutôt bien pour la Région du Golfe. Avec toutes ces nouveautés, on ne risque pas de s'ennuyer. On s'en reparlera dans dix ans ♦

## Témoignages

Les dix premières années ont été bonnes et les dix prochaines seront sans doute encore mieux.

Frank Ring

Les efforts déployés par les employés des divisions de la répartition de la ressource et du développement quant aux questions autochtones ont été profitables à ces derniers. Nous pouvons dire que la création de la Région du Golfe a été essentielle à la reconnaissance des besoins et des préoccupations des autochtones.

Keith Atwin

Il est intéressant de travailler dans la Région du Golfe. Cet immense bassin est l'un des plus grands du genre au monde et son climat tempéré le rend très particulier: couvert de glaces en hiver, chaud durant l'été... La migration des poissons, semblable à celle des oiseaux, rend cette région encore plus passionnante.

Mike Chadwick

La Région du Golfe est gérée différemment et c'est très positif. Nous gérons maintenant la région selon les facteurs qui la caractérisent.

Wes Barrington

L'habitat, la conservation et les préoccupations des autochtones, tous des sujets d'actualité, seront les défis à relever au cours de la prochaine

décennie. La Région est prête à faire face à ces défis et à apporter des solutions aux problèmes.

Raoul Breaud

Le dixième anniversaire de la Région... dix ans de plus dans ma vie!

Arthur Cormier

Nous avons commencé à zéro. L'esprit de famille régnait entre les six ou douze personnes qui travaillaient pour la Région à ce moment-là. L'esprit d'équipe était d'ailleurs très développé. Le groupe a grandi mais l'esprit d'équipe et la bonne entente avec mes collègues est quand même demeurée.

Anne Boleyn

J'ai vu beaucoup de monde arriver, et beaucoup de changements s'opérer. Tout était nouveau et l'établissement de chaque nouveau système apportait de nouveaux éléments positifs.

Julia Gautreau

Selon moi, l'un des événements qui a réussi à cimenter notre sentiment d'appartenance à la Région est l'emménagement au Centre des pêches du golfe. Ça et la crise des moules en 1987. Du jour au lendemain, la Région du Golfe s'est retrouvée sur la carte scientifique. Encore aujourd'hui, la collaboration

entre les Sciences et l'Inspection dans la Région est citée en exemple au Ministère.

Jean Worms

La création de la Région du Golfe a permis de reconnaître la dualité linguistique qui existe dans les quatre provinces de l'Atlantique. Nous sommes la seule région bilingue et notre bureau régional est situé dans la seule province officiellement bilingue. Cette réalité rend mon travail très intéressant.

Jim Conlon

La création de la Région du Golfe a permis d'accorder plus d'importance à l'étude des stocks de poisson du golfe du Saint-Laurent. Un de nos plus grands atouts, c'est le personnel qui travaille ici... avec son dynamisme, nous irons loin.

Clarence Bourque



# Nos employés...

## notre force

### GULF FISHERIES CENTRE CENTRE DES PECHES DU GOLFE

#### Moncton

Florence Albert  
Ross Alexander  
Randy Angus  
Larry Anthony  
Edmond Arsenault  
Jackie Arsenault  
Rosa Arsenault  
Suzanne Arsenault  
Keith Atwin  
Michel Audet  
Annette Babineau  
Monique Baker  
Sophie Bastien-Daigle  
Stephen Bates  
Rachel Belliveau  
Ron Belliveau  
Gisèle Bernard  
Alex Bielak  
Dave Blackadar  
Simone Blight  
Anne Boleyn  
Nicole Bouchard  
Noëlla Boucher  
Terrance Boucher  
Denise Bourgeois  
Alice Bourque  
Annette Bourque  
Clarence Bourque  
Claudette Bourque  
Conrad Bourque  
Laurie Bourque  
Liliette Bourque  
Marise Bourque  
Maurice Bourque  
Nicole Bourque  
Yvon Bourque  
Francis Breau  
Josette Brun  
Clair Bryan  
Claude Burry  
David Cairns  
Daniel Caissie  
Robert Campbell  
Sandy Campbell  
Paul Carrier  
Paul Cassidy  
Michael Chadwick  
Gérard Chaput  
Marc Chiasson  
Rodrigue Chiasson  
Yvon Chiasson  
Ghislain Chouinard  
Doug Clay  
Ross Claytor  
Phyllis Collette  
Michel Comeau  
Gérard Conan  
Jim Conlan  
Alphonse Cormier  
Arthur Cormier  
Gilberte Cormier  
Louise Cormier  
Louise Cormier  
Louise Cormier  
Monique Cormier  
Monique Cormier  
Régina Cormier  
Roland Cormier  
Paryse Cormier-Murphy  
Simon Courtenay  
Rick Cunjak  
Linda Currie  
Claudette Daigle  
Doris Daigle  
Marie Daigle  
Rosario Daigle  
Kevin Davidson  
Leslie-Anne Davidson  
Pierre Degrâce  
Lorraine Després

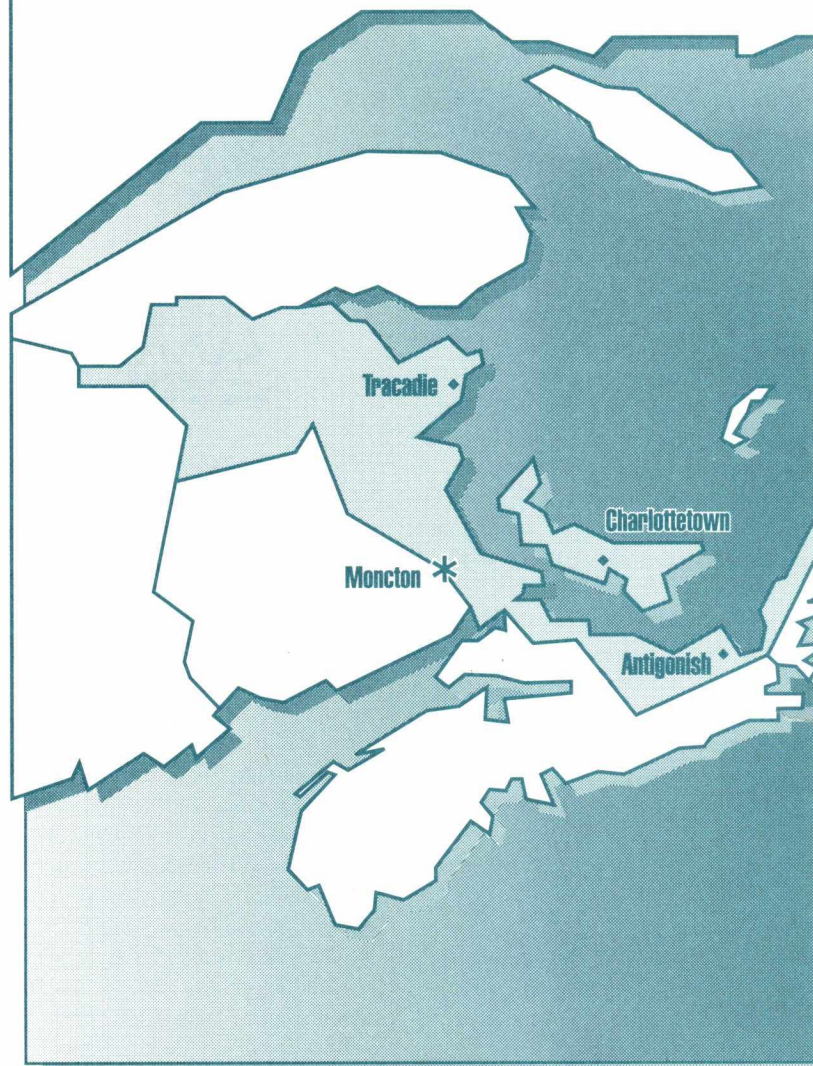
Yves Després  
Suzanne DesRoches  
Fran Duchesne  
Dave Dunn  
Hélène Dupuis  
Jeannine Dupuis  
Simone Dupuis  
Richard Eisner  
Pauline Farrell  
George Field  
Carolyn Fleury  
Isabelle Forest-Gallant  
Perry Francis  
Brenda Fraser  
Claude Gallant  
Jean Gallant  
Linda Gallant  
Yvonne Gallant  
Phil Gallop  
Charles Gaudet  
Millie Gaudet  
Paul Gaudet  
Suzanne Gaudet  
Ted Gaudet  
Annette Gautreau  
Julia Gautreau  
Rita Gautreau  
Ginette Gautreau-Léger  
Edith Gauvin  
Patricia Gibbons  
Andrée Gionet-LeBlanc  
Maurice Girouard  
Murielle Girouard-Dionne  
Sandra Golding  
André Gozzo  
Ron Gray  
Claire Grondin  
Stella Guinchard  
Denis Haché  
Linda Haché  
Marguerite Hachey  
Mark Hanson  
James Hardy  
Darrell Harris  
Louise Hébert  
Marcel Hébert  
Réjean Hébert  
Tom Hurlbut  
Jim Jones  
Ross Jones  
Elizabeth Killam  
Guylaine Lajoie  
Paul Lamoureux  
Catherine Landry  
Gloria Landry  
Joanne Landry  
Laurette Landry  
Thomas Landry  
Wade Landsberg  
Marc Lanteigne  
Nicole LeBlanc  
Anita LeBlanc  
Bertin LeBlanc  
Charline LeBlanc  
Claude LeBlanc  
Denise LeBlanc  
Diana LeBlanc  
Edithe LeBlanc  
Francine LeBlanc  
Germaine LeBlanc  
Gloria LeBlanc  
Irene LeBlanc  
Jackie LeBlanc  
James LeBlanc  
Joanne LeBlanc  
Joanne LeBlanc  
Laura LeBlanc  
Linda LeBlanc  
Lorraine LeBlanc  
Mariette LeBlanc  
Normand LeBlanc  
Odette LeBlanc  
Rita LeBlanc  
John Legault  
Claude Léger  
Ginette Léger  
Marielle Levesque  
Maurice Lévesque

Paulette Lévesque  
John Loch  
Tim Lutzac  
Colin MacDougall  
John MacLean  
Melanie MacLean  
Ernie Maillet  
Paul Maillet  
Paulette Maillet  
Maurice Mallet  
Pierre Mallet  
Ron Manderson  
Bernie Matte  
Don Maynard  
Gilbert Mazerolle  
Noella Mazerolle  
Sharon McGladdery  
Denise Melanson  
Raymond Michaud  
Benson Milner  
David Moore  
Mikio Moriyasu  
Donna Murphy  
Jim Murphy  
Mike Murphy  
Ruth Myers  
Gloria Nielson  
Monique Niles  
Gilberte Nowlan  
Laurent Paulin  
John Peppar  
Richard Perron  
Gilles Pichette  
Russell Pickard  
Martina Poirier  
Etienne Prévost  
Roger Renault  
Carole Richard  
Gisèle Richard  
Odette Richard  
Robert Richard  
Yves Richard  
Frank Ring  
Shirley Ring  
Kevin Robertson  
Guy Robichaud  
Louise Robichaud  
Paul Robichaud  
Carol-Ann Rose  
Craig Sampson  
Fernand Savoie  
Thomas Sephton  
Guy Sirois  
Martin Sirois  
Janet Smith  
John Smith  
William Steele  
Mary Stephenson  
Doug Swain  
Perry Swan  
Ross Tallman  
Norma Taylor-Boudreau  
Janet Trainor  
Louis Turgeon  
Réjean Vienneau  
Rhéal Vienneau  
Albert Vromans  
Elmer Wade  
Linda Waite  
Dick Whalen  
Ron Whitehead  
Jean Worms

### NEW-BRUNSWICK NOUVEAU-BRUNSWICK

#### Tracadie

Francine Albert  
Jacques Arseneau  
Rhéal Boucher  
Raynold Boudreau  
Raoul Breault  
Karen Brideau-Haché  
Gildard Chiasson  
Majella Comeau-Duguay  
Line Doiron



Normand Dugas  
Victor Ferguson  
Ernest Ferguson  
Rose-Marie Frigault  
Alphonse Gosselin  
André-Marc Lanteigne  
Lindsay LeBouthillier  
Alain Noël  
Méthilde Richard  
Jean-Guy Savoie  
Martine Savoie  
Bernice Sivret  
Raoul Sonier

#### Shédiac

Terrance Arsenault  
Gérard Blanchard  
Jean-Pierre Boudreau  
Michael Bourque  
Annette Cormier  
Daniel Cormier  
Wilfred Deveau  
Odette Doiron  
Raymond Doiron  
Jean Gauvin  
Joanne Hicks  
Barbara LeBlanc  
Raymond Léger  
Maurice Lévesque  
Gustave Mazerolle  
Lisa Oldford  
Paul Richard  
Guy Saindon

#### Richibouctou

Arsène Chevarie  
Eugène Comeau  
Arthur Daigle  
Jean-Louis Guitard  
Adrien J. Vautour  
Robert LeBlanc  
Gérard Martin  
Adélar Mazerolle  
Alvin McIntyre  
Sylvio Richard  
Kevin Vautour

#### Shippagan

Louis-Marie Breault  
Almas Chiasson

Bernice Chiasson  
Roger Chiasson  
Edward Comeau  
Louis-Philippe Daneault  
Howard Downing  
Glen Ferguson  
Jacques Haché  
Bernice Losier  
Bernard Mallet  
Jean-Yves Mallet  
Michael Randall  
Line Robichaud  
Rémi Robichaud  
Victor Robichaud  
John St-Coeur  
Wayne Thompson  
Oswald Williston

#### Caraget

Wenceslas Chiasson  
Bertin Gauvin  
Claude Gionet  
Guysma Haché  
Gérald Landry  
Alcime Lanteigne  
Georges Lanteigne  
Clément Larocque  
Conrad Légère  
Roger Thériault

#### Sunny-Corner

Stephen Adams  
John Bryenton  
Eugère Doucette  
Gary Gillespie  
Montgomery Jardine  
Roland Manderson  
Cléll Manderville  
Arthur Matchett  
Stephen Savoy  
Terry Tenass

#### Lamèque

Pierre Blanchard  
Gaetan Couturier  
Charles Cormier  
Randy Francis  
Alban Lanteigne

# Our employees... our strength

Corner Brook

**Gulf Region**  
**Région du golfe**

## Boucoucher

Raymond Dugas  
Gilles Gallant  
Henri Richard

## Bathurst

Jean-Marc Doucet  
Donna-Louise Lévesque  
Ron Loudon  
Bernard Ross

## Dalhousie

Raymond MacNair  
Robert Roy  
Ronald Sénéchal

## Kedgwick

Ghislain Girard  
Jacques Leonard  
Germain Nadeau

## Blackville

Fred Butler  
Emery Brophy  
David Colford  
Lloyd Jardine  
Percy Mountain  
Allen O'donnell

## Doaktown

James Porter  
Myles Porter  
Lawney Price  
Perley Price

## Newcastle

Gary Bateman  
Claude Connors  
Fred Johnston  
Darin Manderville  
Bill Scott

## Chatham

Bruce Hubbard  
Purdy Manderson  
Wayne Olsen  
Barry Whitty

## St-Léonard

Marcel Mazerolle  
Harvey Michaud  
Raymond Poitras

## Plaster Rock

Collin MacKellar  
John MacKellar  
Stephen Sprague

## Grand-Sault

Edward O'Hagen

## Edmundston

Emile Arseneau  
Nelson Robinson

## Baie-Ste-Anne

Donald Durelle  
Jean-Paul Durelle  
Donat Martin  
Edmond Martin  
Henri Vautour

## Pointe-Sapin

James Curwin  
Roger Daigle  
Vernon Martin  
Stanley Stewart  
Emile Vautour

## Miramichi

Chester Creighton  
John Hayward  
Joe Sheasgreen

## Charlo

Leroy Anderson  
Paul Cameron  
Anne Turcotte

## Milbank

Michael Biron  
William Currie

## NEWFOUNDLAND TERRE-NEUVE

### Corner Brook

Sandra Avery  
Alfred Bungay  
Clarence Butt  
Leah Byrne  
Pat Caines  
Don Caines  
Jim Cheeseman  
Ralph Cox  
Lew Crane  
Shirley Fagan  
Leinus Fitzpatrick  
Ian Fudge  
Max Gill  
Gordon Gushue  
Cathy Halbot  
Sherry Hunt  
Marina Joyce  
Bill Joyce  
Gloria LeDrew  
Basil LeDrew  
Imelda Marche  
Bruce Marshall  
Mary Marshall  
Jack Marshall  
Conrad Mullins  
Karen Newman  
Catherine Pender  
John Peppar  
Alvin Pitcher  
Alan Pitcher  
Terry Quinton  
Brenda Reid  
Doris Reid  
Doug Rowe  
Alma Taylor  
Phil West  
Albert White  
Denis Williams

### Port aux Basques

Stan Bessy  
Doug Butt  
Ernest Dowding  
Ralph Francis  
Walter MacInnis  
Jim Mullins  
Tom Sheaves

### Stephenville

Wilfred Hillier  
Maurice O'Brien  
Greg Swyers

### St. George's

Harvey White

### Deer Lake

Jerry Layden  
Eric Seaward  
Byron White

### Cow Head

Colin Hutchings  
Keith Pittman

### Port-au-Choix

Wayne Finlay  
Jeff Gould  
Casey House  
Gerry Lavers  
Clarence Miller  
Don Samson  
Cyril Sheppard

### Brig Bay

Lyman Caines  
Les Chambers  
Tom Chambers  
Lee Patey  
Hiram Samson

### St. Lunaire

Harvey Compton

### L'Anse-au-Loup

Emmanuel Barney  
Warren Fowler  
John O'Dell

### St. Barbe

Don Caines  
Pat Caines

## NOVA SCOTIA NOUVELLE-ÉCOSSE

### Antigonish

Paul Boyd  
John Briand  
Phil George  
Mary Ann Gillies  
Mike Hanlon  
John Hanlon  
Bruce Hendsbee  
Tad Hombek  
Linda Jessome  
Tom Kiely  
Barbara MacArthur  
Paul MacDonald  
Donald MacDonald  
Leroy MacEachern  
Charlie MacInnis  
Sarah Melanson  
Donnie Miller  
Peter Taylor  
Charmaine Tremblay  
Jim Webber

### Margaree

Michael Campbell  
Leonard Forsyth  
Gerard Gilles  
Carl Ross

### Margaree Forks

Wes Barrington  
Tom Murphy  
Terry Smith

### Chéticamp

Gordon Aucoin  
Paul Aucoin  
Jean Chiasson  
Janice Fennell  
Adrian Tousevard

### Wallace

Dave Austin  
Bryan Scallion  
Lew Thompson

### Port Hood

John MacIntyre  
Pete Marcott

### Pictou

John MacDonald  
Ron Munro  
Warren Parson  
Camille Poirier  
Tony Sangster  
Ralph Young

## PRINCE EDWARD ISLAND ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### Charlottetown

Mike Aitken  
Jennifer Boyd  
Florian Bryan  
Buddy Campbell  
Lois Carr

Charlie Chevarie  
Gerry Chiasson  
Ted Currie  
Marlene Doucette  
Janet Fisher  
Kim Hill  
Jim Jenkins  
Bob Johnson  
Marlene Jones  
Jerry Kelly  
Lorne Lea  
Wanda Lord  
Don Love  
Barbara MacDonald  
Eric MacDonald  
Colin MacIsaac  
Sabina MacLeod  
Jim Morrissey  
Allen Morrison  
Lea Murphy  
Arlene Paynter  
Pat Power  
Donnie Sheidow  
Don Tanton  
John White  
Peter Zahndt

### Montague

Billi Conohan  
Paul Gallant  
Mary Lou MacLeod  
Boyd MacMaster  
Doug Sheidow  
Ray St. John

### Morell

Sheldon Bryan  
Allie MacIsaac  
Miles Matheson

### Souris

Gérard Arseneault  
Roger Hoge  
Paul MacAdam  
Alfie MacDonald  
Fan MacIntyre  
Shane MacIsaac  
Léo Paquet

### Ellerslie

Danny Kelly  
Dale Small

### Tignish

Adrian Doucette  
Justina Doucette

### Alberton

Dave Blackadar  
Wendall Costain  
Allen Gaudet  
Joe Gaudet  
Chester Handrahan  
Harvey Jeffery  
Brian Lewis  
Leonard MacDonald  
Bobby MacInnis  
Louis Richard  
Jock Rix

### Summerside

Eric Bernard  
Alan Crue  
Greg Gillis  
Kent MacRae  
Jeff Sheidow  
Irwin Woodland

### Cardigan

Mark Hambrook  
Mike Murray  
Alfred Walsh